

Instruction for use



IMM1001_IFU.Version9.2020-07-30



MultiGlide
MultiGlide SpilerGlide

immedia
by Etac

Index

Illustrations	3
User manual - English	4
Bruksanvisning - Svenska.....	9
Bruksanvisning - Norsk	14
Brugervejledning - Dansk.....	19
Käyttöohjeet - Suomi.....	24
Gebrauchsanweisung - Deutsch	29
Gebruiksaanwijzing - Nederlands.....	34
Instruction d'utilisation - Français.....	39
Istruzioni per l'uso - Italiano	44
Instrucciones de uso - Español	49

See www.etac.com



MultiGlide SpilerGlide



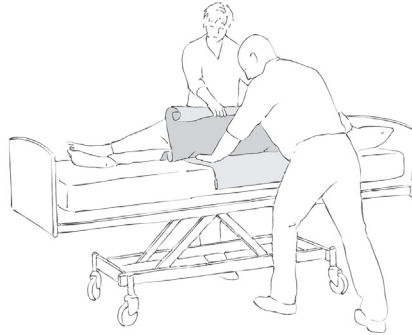
MultiGlide high-low

Illustrations

ILL.
GB
SV
NO
DA
FI
DE
NL
FR
IT
ES



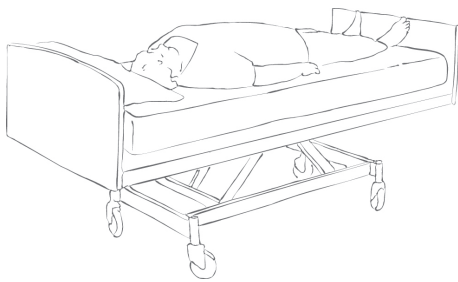
1



2



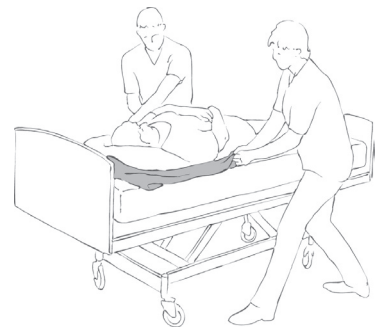
3



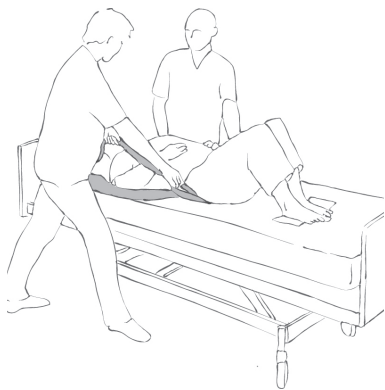
4



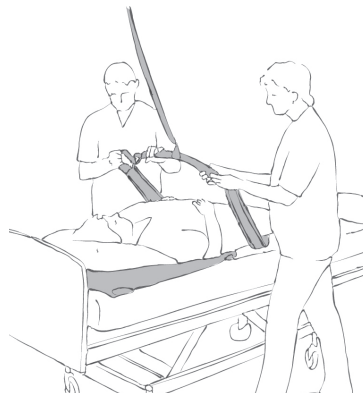
5



6



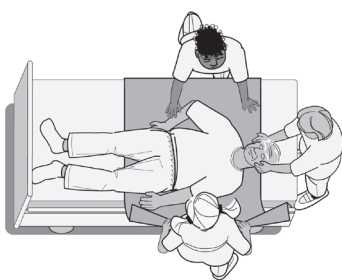
7



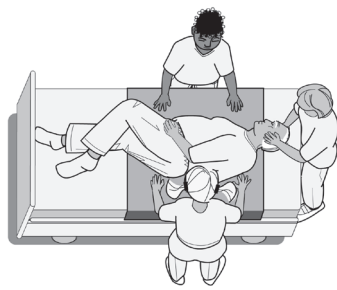
8



9



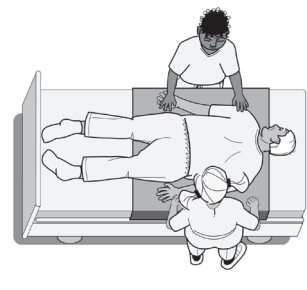
10



11



12



13

General

Thank you for choosing an Etac product.

To avoid accidents and injury when moving and handling the products, read the manual carefully.

The person described as “the user” in this user manual is the person who is lying or sitting on the product. The carers are the people who manoeuvre the product.



This symbol appears alongside the text in the manual. It draws the reader’s attention to points at which there may be a risk to the health and safety of the user or carer.

These products comply with the standards applicable for Class 1 products in the Medical Device Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.

At Etac we strive to improve our products all the time and therefore we reserve the right to make changes to products without prior warning. All measurements given on illustrations and similar material are for guidance only and Etac cannot be held liable for errors and defects.

The information given in this manual, including recommendations, combinations and sizing, does not apply to special orders and modifications. If the customer makes adjustments, repairs or combinations not predetermined by Etac, the Etac CE certification and Etac warranty will not be valid. If in doubt, please contact Etac.

Warranty: Two-year warranty on material and manufacturing defects, provided that the product is used correctly.

Expected lifetime: The device has an expected service life of 1 to 2 years under normal use. The service life of the device varies depending on usage frequency, loads and how often and how it is washed.

For further information on the Etac transfer range, see www.etac.com.

In case of an adverse event occurred in relation to the device, incidents should be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Symbols in general



Washing



Disinfect / Wipe off



Warning



Manufacturer



Do not bleach



Never leave on the floor



Production year, month and day



CE -certification



Tumbledry



Risk of sliding down



Batch no./Lot no.



Keep dry



Iron



Keep out of the sun



User mass limit = maximum rated load



Non sterile



Do not dryclean



Read the user manual



The product can be scrapped according to national regulations



Article number



Medical device

Intended use

MultiGlide can be used anywhere where it is beneficial to reduce friction at pressure points during manual handling:

Turning users in bed, pulling them higher up in the bed, getting in and out of bed, etc.

Intended environment

Acute care, Long-term care, Home care

Practical handling

Positioning

MultiGlide can be positioned under pressure points – where the user “clings” to the underlying surface.

Use

Positioning MultiGlide for turning:

Fold MultiGlide – roll the user slightly to one side and push MultiGlide in under the user’s body (see Illustration 1). Turning the user will be easier if a draw sheet is used (see Illustration 2). On the opposite side, MultiGlide can be folded out completely. If the user only needs to be turned on their side, MultiGlide can be positioned just under one hip.

MultiGlide can also be positioned under the user’s thigh with the folded edge uppermost, i.e. facing the user.

Unfold MultiGlide one wing at a time.

The user can now either be moved/turned as required.

Alternative method 1: Fold MultiGlide loosely. Carer A grasps the sheet on Carer B’s side of the bed, and gently rolls the user. MultiGlide is pushed in under the heavy pressure points (most often shoulders and hips). Then the user is rolled back onto his/her back. If necessary, Carer B can roll the user as described above. Carer A smooths out MultiGlide (see illustration 2).

Turning with assistance from 1 or 2 carers:

The user can also be turned in this way: one of the carers stands with one foot forward and grasps the sheet using a “flourbag grip” or an “axe grip”. Then, with arms stretched at the level of the user’s shoulders and hips and using weight transference, the carer pulls the user to the edge of the bed (see Illustration 3). The carer bends slightly at the knee, grasps the sheet holding his/her elbows close into the body. As the carer straightens up, the user turns on their side. If necessary, the carer on the opposite side can help by pushing on the draw sheet and MultiGlide and supporting the user when he/she reaches the side position. Alternative method 1: Carer B rolls the user, while Carer A pulls on the sheet, thus turning the user on their side. Alternative method 2: Carer B grasps the draw sheet on the opposite side and turns the user using weight transference.

To remove MultiGlide:

The carer glides one hand between the two sheet layers, locates the corner on the opposite side and pulls it slowly towards him/herself, turning MultiGlide inside out.

Positioning MultiGlide higher up in the bed:

The user has slid down (see Illustration 4).

Position the pillow and MultiGlide under the user’s head.

Pull MultiGlide down until it is under the user’s shoulder blades (see Illustrations 5 and 6).

If the user can lift his/her hips (if possible while the foot end of the bed is raised slightly), the user’s feet can be positioned on a piece of non-slip fabric and the user will glide further up in the bed. If necessary, a carer can push gently on the user’s knee. A Sling or OneManSling can also be used to help raise the user (see Illustration 7).

Alternatively, a hoist can be used: raise the hips very slightly from the bed and the user will glide slowly up in the bed (see Illustration 8).

To remove MultiGlide, a carer pulls the corner towards the opposite side. The carer here grasps the corner and pulls slowly, turning MultiGlide inside-out. (see Illustration 9).

In/out of bed:

When a user is to get in or out of bed, the distance between MultiGlide and the edge of the bed should be not less than 15 cm.

Prone Positioning

To have a better working environment and something to pull in, it is recommended to have a drawsheet or bedsheet over the MultiGlide. A wide Multiglide or two wide open version gives the best result, alternative use two.

To the side the user is turned place the hand under the users hip with palm up.

Remove the head-end of the bed. If needed add the normal pillows or positioning cushions used on top of the patients body. Place a drawsheet or bed sheet on top, and tuck the sheet round the user like a cocoon.

One carer secure the patients head and on carer on each side to support the user and push and pull.

Pull and push the patient to the opposite bedside where the hand is under the hip (illustration 10)

Turn the user to prone positioning. (illustration 11+12) Secure that the user has the right positioning. (Illustration 13)

Notice

Special features

Always check the product before use and after washing.

Never use a defective product. If the product shows signs of wear-and-tear, it must be scrapped.

Read these instructions carefully.

It is important that carers receive instruction in manual handling. Etac offers advice and training for carers. For further information, contact Etac.

Always use the correct manual handling techniques.

Encourage the user to assist where possible.

To ensure that the user feels safe and that every manual handling is smooth, always plan the manual handling in advance.

MultiGlide can be used either over or under a draw sheet, making the draw sheet easier to pull on.

The choice of model depends not only on the needs but also on the user's resources. As a general rule: more resources means less MultiGlide.



There is a risk that the user may slide off. Never leave the user alone on the edge of the bed.



Never leave the product on the floor



Always conduct a risk assessment, and ensure that the assistive product can be used for the individual user and, in combination with other devices, that it is safe for the user and carers.



It is recommended that the guard rail is in place when the user is left on the glide system, unless a risk assessment has found that the user can be safely left on the glide system without the need of guard rails.

If in any doubt - please contact Etac.

Material and cleaning

Material:

Nylon

There are two models:

A model where the top side is coated with polyurethane to prevent liquid penetration.

Outer surface: high friction. Inner surface: low friction.

Models where both inner and outer surfaces are smooth.

Low friction on both inner and outer surfaces.

The product should be checked regularly, preferably each time it is used, and especially after washing.

Check that there is no damage to seams or fabric.

Washing instructions:

Recommended to wash the product before use.

Do not use fabric softener – as this will reduce the glide effect.

This product can be cleaned with a solvent-free cleaning agent with a pH level between 5 and 9, or a 70% disinfection solution.



Never try to repair a product yourself.
Never use a defective product.

Products and accessories

Article no.	Product Description	Size (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 metres	W1500xL100000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Service information

Inspection

First inspection:

- Is the packaging intact?
- Read the label on the packaging and check the article no. and product description
- Check that Short Instruction is enclosed – updated User Manual/Instruction for use can be downloaded from www.etac.com or contact your Etac Customer Service or the local dealer.
- Check the label on the product - does it include article no., product description, lot/batch no., cleaning instructions and supplier name?

Periodic Inspection:

- Make sure that your Manual transfer system always is in a perfect condition.
- After wash – always check materials, stitching, handles, buckles.
- If the product shows signs of wear and tear, it must be removed from service immediately.



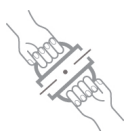
Visual inspection/Check the product:

Ensure that the materials, seams, stitching, handles, buckles are intact/faultless.



Stability test:

Try to bend the product verify that it feels firm, stable and solid.



Mechanical load or stress/Test handles:

Draw hard in the handles in opposite directions and control the material, seams and stitching.

Test buckles:

Lock the buckle and draw in opposite directions, control the buckle and the stitching.



Test low/high friction:

Place the product on a firm surface or a bed, place your hands on the material and test the friction by pushing your hands down into the product.

Low friction – slides effortlessly

High friction – no sliding/moving

Check:

Manual transfer aids with handles, straps and buckles:



Manual transfer aids with for sitting and lying transfer and with high or low friction:



Production year, month and day



The product can be scrapped in accordance with national regulations



Read the user manual

Allmänt

Tack för att du har valt en produkt från Etac.

För att undvika olyckor och personskador vid hantering och användning av produkten bör du läsa igenom bruksanvisningen noga.

Den person som beskrivs som "brukaren" i dessa instruktioner är personen som ligger eller sitter på produkten. Hjälparna är de personer som manövrerar produkten.



Den här symbolen förekommer i manualen tillsammans med text. Den vill påkalla uppmärksamhet när brukarens eller hjälparens säkerhet kan äventyras.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

På Etac strävar vi efter att hela tiden förbättra våra produkter. Därför förbehåller vi oss rätten att göra ändringar av produkterna utan att meddela detta i förväg. Alla mått som anges på bilder och i liknande material är endast vägledande. Etac kan inte hållas ansvariga för felaktigheter och brister.

Informationen i dessa instruktioner, inklusive rekommendationer, kombinationer och storlekar, gäller inte för specialbeställningar och modifikationer. Om kunden gör några ändringar, reparationer eller kombinationer som inte har godkänts av Etac, upphör Etacs CE-certifiering och garanti att gälla. Kontakta Etac om du har några frågor.

Garanti: Två års garanti för material- och tillverkningsfel, under förutsättning att produkten används på rätt sätt.

Förväntad livslängd: Enheten har en förväntad livslängd på 1 till 2 år vid normal användning. Enhetens livslängd varierar beroende på användningsfrekvens, belastning och hur ofta och hur den rengörs.

Mer information om Etacs sortiment av förflyttningsprodukter finns på www.etac.com.

I händelse av en biverkning i samband med produkten ska incidenter rapporteras till din lokala återförsäljare och den nationella behöriga myndigheten i tid. Den lokala återförsäljaren vidarebefordrar information till tillverkaren.

Allmänna symboler



Tvätt



pH-nivå / Avtorkning



Varning



Tillverkare



Ingen blekning



Lämna aldrig på golvet



Tillverkningsdatum: år, månad och dag
YYYY-MM-DD



CE-certifiering



Torktumling



Nedglidningsrisk



Batchnr/partinr



Hålls torr



Strykning



Skydda från solljus



Största massa för brukare = maximal belastning
max 150 kg max 330 lbs



Icke steril



Ingen kemtvätt



Läs bruksanvisningen



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Artikelnummer



Medicinsk enhet

Avsedd användning

MultiGlide går att använda överallt när friktionen behöver minskas vid tryckpunkterna under manuell hantering:

Exempel på användning är att vända brukare, lyfta dem högre upp i sängen samt hjälpa dem i och ur sängen.

Avsedd miljö

Akutvård, långvarig vård och vård i hemmet

Praktiskt handhavande

Placering

MultiGlide kan placeras under tryckpunkter så att brukaren "hänger fast" vid den underliggande ytan.

Användning

Placera MultiGlide för vändning:

Vik ihop MultiGlide – rulla brukaren något åt ena sidan och för in MultiGlide under brukarens kropp (se bild 1). Det är enklare att vända brukaren om ett draglakan används (se bild 2). MultiGlide kan vikas ut helt på den motsatta sidan. Om brukaren endast ska vändas till sidoläge kan MultiGlide placeras under ena höften.

MultiGlide kan även placeras under brukarens lår med den vikta kanten överst, det vill säga vänd mot brukaren.

Vik upp MultiGlide ett hörn i taget.

Nu kan brukaren antingen flyttas eller vändas efter behov. Alternativ metod 1: Vik ihop MultiGlide lätt. Hjälpare A tar tag i lakanet på hjälpare B:s sida av sängen och rullar försiktigt över brukaren. MultiGlide förs in under de tunga tryckpunkterna (oftast axlar och höfter). Därefter rullas brukaren tillbaka på rygg. Vid behov kan hjälpare B rulla över brukaren enligt beskrivningen ovan. Hjälpare A rättar till MultiGlide (se bild 2).

Vändning med 1 eller 2 hjälpare:

Brukaren kan även vändas så här: en av hjälparna står med ena foten framför den andra och tar tag i lakanet med "mjölsäcksgrepp" eller "yxgrepp". Med armarna utsträckta i nivå med brukarens axlar och höfter drar hjälparen brukaren till sängkanten genom att använda viktöverföring (se bild 3). Hjälparen böjer lätt på knäna, håller armbågarna nära kroppen och tar tag i lakanet. När hjälparen rätar på sig vänds brukaren till sidoläge. Vid behov kan hjälparen på andra sidan bistå genom att trycka på draglakanet och MultiGlide och stötta brukaren när han/hon hamnar i sidoläge. Alternativ metod 1: Hjälpare B rullar brukaren medan hjälpare A drar i lakanet så att brukaren hamnar i sidoläge. Alternativ metod 2: Hjälpare B tar tag i draglakanet på den motsatta sidan och vänder på brukaren med hjälp av viktöverföring.

Ta bort MultiGlide:

Hjälparen för ena handen mellan lakanets båda lager, letar upp hörnet på motsatt sida och drar det långsamt mot sig så att MultiGlide vänds ut och in.

Placera MultiGlide högre upp i sängen:

Brukaren har glidit ned (se bild 4).
Placera kudden och MultiGlide under brukarens huvud.

Dra ned MultiGlide tills den befinner sig under brukarens skulderblad (se bild 5 och 6).

Om brukaren kan lyfta sina höfter (om möjligt medan sängens fotände är något upphöjd), kan brukarens fötter placeras på non-slip-tyg så att brukaren glider längre upp i sängen. Vid behov kan en hjälpare försiktigt trycka på brukarens knä. En Sling eller OneManSling kan också användas för att hjälpa till att höja upp brukaren (se bild 7).

Alternativt kan en patientlyft användas: höj höfterna något från sängen och låt brukaren långsamt glida upp i sängen (se bild 8).

När MultiGlide ska tas bort drar en hjälpare hörnet åt motsatt sida. Där tar hjälparen tag i hörnet och drar långsamt så att MultiGlide vänds ut och in. (Se bild 9.)

I och ur sängen:

När en brukare ska lägga sig eller kliva ur sängen bör avståndet mellan MultiGlide och sängkanten vara minst 15 cm.

För en bättre arbetsmiljö och för ett bättre grepp rekommenderar vi att ha ett draglakan eller lakan över MultiGlide. Bäst resultat uppnås med en bred MultiGlide eller två breda öppna MultiGlide-versioner.

Placering på magen

För en bättre arbetsmiljö och för ett bättre grepp rekommenderar vi att ha ett draglakan eller lakan över MultiGlide. Bäst resultat uppnås med en bred MultiGlide eller två breda öppna MultiGlide-versioner.

Placera handen under patientens höft med handflatan uppåt mot den sidan patienten är vänd. Ta bort huvudänden på sängen. Placera vid behov de vanliga kuddarna eller positioneringskuddarna ovanpå patientens kropp. Placera ett draglakan eller lakan över och dra lakanet runt patienten som en kokong. En vårdare säkrar patientens huvud och en vårdare på varje sida för att stödja patienten och för att trycka och dra. Dra och tryck patienten till motsatt sida av sängen där handen är under höften (bild 10). Vänd patienten på mage (bild 11+12). Se till att patienten har rätt position. (Bild 13)

Information

Särskilda egenskaper

Kontrollera alltid produkten före användning och efter rengöring.

Använd aldrig en defekt produkt. Om produkten är sliten måste den kasseras.

Läs dessa instruktioner noga.

Det är viktigt att hjälparna får instruktioner i manuell förflyttningsteknik. Etac erbjuder råd och utbildning för hjälpare. Kontakta Etac om du vill veta mer.

Använd alltid rätt förflyttningsteknik.

Uppmuntra brukaren att hjälpa till så mycket som möjligt.

Planera alltid förflyttningen i förväg så att brukaren känner sig trygg och förflyttningen går smidigt.

MultiGlide kan användas antingen över eller under ett draglakan, så att draglakanet blir enklare att dra.

Valet av modell beror inte bara på behovet, utan även på brukarens resurser. En tumregel är: ju större resurser, desto mindre MultiGlide.



Det finns risk att brukaren kan glida av. Lämna aldrig brukaren ensam på sängkanten.



Lämna aldrig produkten på golvet.



Genomför alltid en riskbedömning, kontrollera att hjälpmedlet går att använda hos den enskilde brukaren och se till att det är säkert för brukaren och hjälparna att använda det tillsammans med andra hjälpmedel.



Vi rekommenderar att sängens grindar sitter på plats när brukaren lämnas på glidsystemet, såvida man inte har konstaterat i en riskbedömning att det är säkert att lämna brukaren på glidsystemet utan att grindar sitter på plats.

Kontakta Etac om du har några frågor.

Material och rengöring

Material

Nylon

Det finns två modeller:

En modell där ovansidan är täckt med polyuretan för att skydda mot vätska.

Utsidan: stor friktion. Insidan: liten friktion.

Modeller där både insidan och utsidan är släta.

Låg friktion på både in- och utsidan.

Produkten bör kontrolleras regelbundet, helst varje gång den ska användas och särskilt efter tvätt.

Kontrollera att sömmar och tyg inte är skadade.



**Försök aldrig att reparera en produkt själv.
Använd aldrig en defekt produkt.**

Tvättinstruktioner:

Tvätt rekommenderas före användning.

Använd inte sköljmedel eftersom det minskar glideffekten.

Produkten kan rengöras med rengöringsmedel utan lösningsmedel och med pH-värde 5–9 eller med 70 % tvättsprit.



Produkter och tillbehör

Artikelnr	Produktbeskrivning	Storlek (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 meter	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 meter	W1500xL100000

Serviceinformation

Inspektion

Första inspektion:

- Är förpackningen oskadad?
- Läs etiketten på förpackningen och kontrollera artikelnummer och produktbeskrivning.
- Kontrollera att Kortinformationen har bifogats en aktuell bruksanvisning kan laddas ned från www.etac.se eller beställas via Etacs kundtjänst eller din lokala återförsäljare
- Kontrollera etiketten på produkten – innehåller den artikelnummer, produktbeskrivning, parti-/batchnummer, rengöringsinstruktioner och leverantörens namn?

Regelbundna inspektioner:

- Kontrollera att det manuella överflyttningssystemet alltid är i perfekt skick.
- Kontrollera alltid material, sömmar, handtag och spännen efter rengöring.
- Om produkten visar spår av förslitning måste den omedelbart tas ur bruk.



Visuell inspektion/kontrollera produkten:

Kontrollera att material, sömmar, stygn, handtag och spännen är hela/utan fel.



Stabilitetstest:

Försök att böja produkten för att kontrollera att den känns fast och stabil.



Mekanisk belastning/test av handtag:

Dra hårt i handtagen åt motsatt håll och kontrollera material, sömmar och stygn.

Test av spännen:

Stäng spännet och dra åt motsatt håll. Kontrollera spännet och stygnen.



Testa låg/hög friktion:

Placera produkten på en fast yta eller säng, lägg händerna på materialet och testa friktionen genom att trycka händerna ned mot produkten.

Låg friktion – glider enkelt

Hög friktion – glider/rör sig inte

Kontrollera:

Hjälpmiddel för manuell förflyttning med handtag, remmar och spännen:



Hjälpmiddel för manuell förflyttning, sittande och liggande med hög eller låg friktion:



Produktionsår, månad og dag



Produkten kan avfallshandteras i enlighet med nationella bestämmelser



Läs bruksanvisningen

Generelt

Takk for at du har valgt et produkt fra Etac.

Les bruksanvisningen grundig for å unngå uhell og skader under flytting og bruk av produktene.

Personen som betegnes som "brukeren" i denne bruksanvisningen er personen som ligger i, eller sitter på, produktet. Assistenten eller assistentene er personene som manøvrerer produktet.



Dette symbolet vises ved siden av teksten i bruksanvisningen. Den trekker leserens oppmerksomhet mot punkter hvor det kan være fare for brukerens eller assistentens helse eller sikkerhet.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forskrift om medisinsk utstyr (EU) 2017/745 Medisinsk utstyr.

Hos Etac arbeider vi kontinuerlig med å forbedre produktene våre. Vi forbeholder oss derfor retten til å endre produktene uten ytterligere forvarsel. Alle mål i illustrasjoner og liknende materiell er kun veiledende. Etac er ikke ansvarlig for feil og defekter.

Innholdet i denne bruksanvisningen, inkludert anbefalinger, kombinasjoner og størrelser, gjelder ikke ved spesialbestillinger

eller modifikasjoner. Hvis kunden foretar justeringer, reparasjoner eller kombinasjoner som ikke er avtalt med Etac på forhånd, vil Etacs CE-sertifisering og garanti være ugyldig. Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Garanti: To års garanti mot material- og produksjonsfeil forutsatt at produktet brukes på riktig måte.

Forventet levetid: Utstyret har en forventet levetid på 1 til 2 år under normal bruk. Utstyrets levetid varierer avhengig av brukshyppighet, belastning og hvor ofte og hvordan det blir vasket.

Se www.etac.no for mer informasjon om Etacs forflytningshjelpemidler.

Hvis det skulle oppstå en uønsket hendelse relatert til utstyret, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og nasjonale myndigheter innen rimelig tid. Den lokale forhandleren vil videregående informasjon til produsenten.

Generelle symboler



Vasking



pH-nivå / Tørkes av med klut



Advarsel



Produsent



Må ikke blekes



Etterlat ikke produktet på gulvet



Produksjonsår, måned og dag
YYYY-MM-DD



CE-sertifisering



Tørkes i tørketrommel



Fare for nedglidning



Batchnummer / LOT-nummer.



Må holdes tørr



Strykes



Må ikke utsettes for sollys



Maks brukervekt = maksimalt testet belastning
max 150 kg / max 330 lbs



Ikke steril



Må ikke renses



Les bruksanvisningen



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Artikkelnummer



Medisinsk utstyr

Bruksområde

MultiGlide kan brukes alle steder hvor det er ønskelig med redusert friksjon ved trykkpunkter under manuell forflytning.

Vende brukere i sengen, forflytte dem høyere opp i sengen, få brukeren inn i / ut av sengen, og lignende.

Bruksmiljø

Akuttmottak, sykehus, hjemmesykepleie

Praktisk bruk

Plassering

MultiGlide kan plasseres under trykkpunkter hvor brukeren "sitter fast" i underlaget.

Bruk

Plassere MultiGlide for vending:

Brett sammen MultiGlide. Rull brukeren forsiktig til den ene siden, og skyv MultiGlide inn under brukers kropp (illustrasjon 1). Det blir enklere å vende brukeren hvis det brukes et stikklaken (illustrasjon 2). På motsatt side kan MultiGlide brettes helt ut. Hvis brukeren må vendes til sidestilling, trenger assistenten kun å plassere MultiGlide under en av brukers hofter.

MultiGlide kan også plasseres under brukers lår med den brette vingen vendt opp mot brukeren.

Brett ut MultiGlide en vinge om gangen.

Nå kan brukeren forflyttes/vendes.

Alternativ metode 1: Brett MultiGlide lett sammen. Assistent A tar tak i lakenet på assistent Bs side av sengen og ruller brukeren forsiktig. MultiGlide presses inn under de tunge trykkpunktene (vanligvis skuldre og hofter). Deretter rulles brukeren tilbake til ryggen. Ved behov kan assistent B rulle brukeren som beskrevet tidligere. Assistent A glatter ut MultiGlide (illustrasjon 2).

Vende med hjelp fra en eller to assistenter:

Brukeren kan også vendes på denne måten: En av assistentene står med en fot foran den andre og tar tak i lakenet på samme måte som man holder en melpose eller en øks. Med utstrakte armer på høyde med brukers skuldre og hofter bruker assistenten vektoverføring til å trekke brukeren til sengekanten (illustrasjon 3). Assistenten bøyer seg lett i knærne og tar tak i lakenet med albuen tett inn mot kroppen. Når assistenten reiser seg, vendes brukeren til sidestilling. Ved behov kan assistenten på motsatt side hjelpe til ved å skyve på stikklakenet og MultiGlide og ved å støtte brukeren når han eller hun kommer i sidestilling. Alternativ metode 1: Assistent B ruller brukeren mens assistent A trekker i lakenet slik at brukeren vendes til sidestilling. Alternativ metode 2: Assistent B tar tak i stikklakenet på motsatt side og vender brukeren ved hjelp av vektoverføring.

Fjerne MultiGlide:

Assistenten fører en hånd opp mellom de to lakenlagene, finner hjørnet på motsatt side og trekker det sakte mot seg slik at MultiGlide vrenses.

Plassere MultiGlide høyere opp i sengen:

Brukeren har glidd ned (illustrasjon 4).

Plasser puten og MultiGlide under brukers hode.

Trekk MultiGlide ned til den ligger under brukers skulderblader (illustrasjon 5 og 6).

Hvis brukeren kan løfte hoftene sine (fortrinnsvis mens fotenden av sengen er hevet litt), kan brukers føtter plasseres på et sklisikkert materiale, så vil brukeren gli høyere opp i sengen. Ved behov kan en assistent skyve forsiktig mot brukers knær. Man kan også bruke en Sling eller en One Man Sling til å heve brukeren (illustrasjon 7).

Alternativt kan man bruke en løfter: Hev hoftene litt fra sengen, så vil brukeren gli sakte opp i sengen (illustrasjon 8).

MultiGlide fjernes ved at en assistent skyver hjørnet mot motsatt side. Deretter tar assistenten tak i hjørnet og trekker sakte slik at MultiGlide vrenses. (Illustrasjon 9).

I og ut av sengen:

Når en bruker skal forflytte seg i eller ut av sengen, må ikke avstanden mellom MultiGlide og sengen være mindre enn 15 cm.

Mageleie

For å få bedre arbeidsforhold og et bedre grep, anbefales det å ha et stikklaken eller et vanlig laken over MultiGlide. Én bred MultiGlide eller to helt åpne versjoner gir det beste resultatet.

Legg pasientens hånd (med håndflaten opp) under hoften på den siden som pasienten skal snus mot. Fjern hodegjerdet på sengen. Om nødvendig legges vanlige hodeputer eller posisjoneringsputer oppå pasientens kropp. Legg et stikklaken eller vanlig laken øverst, og pakk lakenet rundt pasienten som en kokong. Mens én pleier støtter pasientens hode, står en pleier på hver side av sengen og støtter pasienten mens de trekker og skyver. Trekk og skyv pasienten mot den siden av sengen der pasienten ikke har hånden under hoften (illustrasjon 10). Snu pasienten til mageleie (illustrasjon 11+12). Pass på at pasienten ligger i riktig stilling (illustrasjon 13).

Merknad

Spesialfunksjoner

Produktet må alltid kontrolleres før bruk og etter rengjøring.

Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes. Hvis produktet virker slitt, må det kastes.

Les bruksanvisningen grundig.

Det er viktig at assistenter får opplæring i manuell forflytning. Etac tilbyr rådgivning og opplæring av assistenter. Kontakt Etac for ytterligere informasjon.

Korrekte teknikker for manuell forflytning må alltid brukes.

Brukeren kan oppfordres til å bidra når det er mulig.

Den manuelle forflytningen må alltid planlegges på forhånd for å sikre at brukeren er trygg og at all manuell forflytning foregår så smidig som mulig.

MultiGlide kan brukes både over og under et stikkklaken slik at det blir enklere å trekke i stikkklakenet.

Modellvalget avhenger av behov og av brukerens ressurser. Som en tommelfingerregel kan man si at flere ressurser krever mindre MultiGlide.



Brukeren kan gli av utstyret. Brukeren må aldri forlates på sengekanten.



Produktet må aldri forlates på gulvet.



Det må alltid foretas en risikovurdering, og det må kontrolleres at hjelpemiddelet kan brukes sammen med den individuelle brukeren og i kombinasjon med annet utstyr slik at både brukeren og assistenten er trygg.



Det anbefales å bruke gavler når brukeren ligger på glidesystemet over tid, med mindre en risikovurdering har avdekket at brukeren kan ligge på glidesystemet uten gavler.

Kontakt Etac hvis du er i tvil.

Materiale og rengjøring

Materiale:

Nylon

Det er to modeller tilgjengelig:

En modell hvor oversiden er dekt med polyuretan for å forhindre at væske skal trekke inn i hjelpemiddelet.

Ytre overflate: Høy friksjon. Indre overflate: Lav friksjon.

Modeller hvor både ytre og indre overflate er glatte.

Lav friksjon på både ytre og indre overflate.

Produktet skal kontrolleres regelmessig, fortrinnsvis ved hver bruk, og ekstra nøye etter vask.

Kontroller at sømmer og stoff ikke er skadet.



Du må aldri forsøke å reparere produktet selv. Hvis produktet er defekt, må det ikke brukes.

Vaskeinstruks:

Det anbefales å vaske produktet før bruk.

Ikke bruk tøymykner da det reduserer glideeffekten.

Produktet kan vaskes med et løsemiddelfritt rengjøringsmiddel med pH mellom 5 og 9, eller desinfiseres med 70 % konsentrasjon.



Produkter og tilbehør

Artikkelnr.	Beskrivelse	Størrelse (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 metres	W1500xL100000

Serviceinformasjon

Inspeksjon

Første gangs inspeksjon:

- Er emballasjen hel?
- Les etiketten på emballasjen, og kontroller artikkelnummer og produktbeskrivelse.
- Kontroller at den kort brukerveiledning er vedlagt. Oppdatert bruksanvisning kan lastes ned fra www.etac.no. Du kan også kontakte Etacs kundeservice eller din forhandler.
- Kontroller etiketten på produktet. Inneholder den artikkelnummer, produktbeskrivelse, LOT-/batchnummer, vaskeanvisning og leverandørens navn?

Periodisk inspeksjon:

- Kontroller at det manuelle forflytningshjelpemiddelet alltid er i god stand.
- Materialer, sømmer, håndtak og spenner må alltid kontrolleres etter rengjøring.
- Hvis produktet har tegn på slitasje, må det umiddelbart tas ut av bruk.



Visuell inspeksjon / kontroller produktet:

Kontroller at materialene, sømmene, håndtakene og stroppene er hele og uten feil.



Stabilitetstest:

Forsøk å bøye produktet. Kontroller at det føles fast, stabilt og solid.



Mekanisk belastning eller stress /

Test av håndtak:

Trekk hardt i håndtakene i flere retninger, og kontroller materialet og sømmene.

Test av spenner:

Fest spennene, og trekk i flere retninger. Kontroller spennen og sømmene.



Test lav/høy friksjon:

Plasser produktet på fast underlag eller en seng, legg hendene på materialet og test friksjonen ved å presse hendene dine ned i produktet.

Lav friksjon – glir uten motstand

Høy friksjon – ingen glidning/bevegelse

Kontroller:

Manuelle forflytningshjelpemidler med håndtak, stropper og spenner:



Manuelle forflytningshjelpemidler for sittende og liggende forflytning med høy eller lav friksjon:



Produksjonsår, måned og dag



Produktet kan kasseres i henhold til gjeldende regelverk.



Les bruksanvisningen

Generelt

Tak, fordi du valgte et produkt fra Etac.

For at undgå ulykker og skader i forbindelse med håndtering og brug af produkterne, skal denne manual læses grundigt igennem.

Brugeren i denne manual er den person, der ligger eller sidder på produktet. Hjælperen er den person, der manøvrerer produktet.



Dette symbol forekommer i manualen sammen med teksten for at gøre opmærksom på tidspunkter, hvor der er risiko for brugerens eller hjælperens sikkerhed.

Produktene overholder standardene for Klasse 1-produkter i Forordningen om medicinsk udstyr (EU) 2017/745 medicinsk udstyr

Hos Etac bestræber vi os på kontinuerligt at forbedre vores produkter. Vi forbeholder os derfor ret til at ændre produkterne uden forudgående meddelelse. Alle mål, der angives på illustrationer eller andet materiale, er kun vejledende, og der tages forbehold for fejl og mangler.

Informationen i denne manual, inkl. anbefalinger, kombinationer og størrelser, gælder ikke for specialtilpasninger og modifikationer. Hvis kunden foretager ændringer, reparationer eller kombinationer, der ikke er godkendt af Etac, bortfalder Etacs CE-mærkning, og Etacs garanti ophører. Ved tvivl kontakt venligst Etac.

Garanti: To år på materiale- og produktionsfejl ved korrekt anvendelse af produktet.

Forventet levetid: Produktet har en forventet levetid på 1-2 år ved normal brug. Levetiden for produktet varierer afhængigt af brugshyppighed, belastninger samt hvor ofte og hvordan det er blevet vasket.

For yderligere information om Etacs sortiment indenfor forflytning se www.etac.com.

Hvis der opstår en utilsigtet hændelse i forbindelse med produktet, skal hændelsen indberettes til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse. Den lokale forhandler vil videresende oplysningerne til producenten.

Symboler



Vask



pH-værdi / Aftørring



Advarsel



Producent



Ingen blegning



Efterlad aldrig på gulv



Produktionsår, -måned og -dag



CE-certificering



Tørretumbling



Nedglidningsrisiko



Batch-/lotnummer



Opbevares tørt



Strygning



Beskyt mod sollys



Maks. brugervægt = maks. nominel belastning



Ikke-steril



Ingen rens



Læs manual



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler



Artikelnummer



Medicinsk udstyr

Tilsluttet anvendelse

MultiGlide anvendes alle de steder, hvor man ønsker at nedsætte friktionen under trykpunkterne ved manuelle

forflytninger: vending i seng, højere op i seng, ind/ud af seng m.m.

Tilsluttet miljø

Hospitaler, institutioner og hjemme.

Praktisk håndtering

Placering

MultiGlide placeres under trykpunkter – der hvor brugeren ”hænger fast” i underlaget.

Anvendelse

Placering af MultiGlide til vending:

Fold MultiGlide, vend brugeren let til siden og skub MultiGlide ind under brugeren (Se illustration 1). Anvendes stiklagnet, er det let at vende brugeren med dette (Se illustration 2). I den modsatte side kan MultiGlide foldes helt ud. Skal brugeren kun vendes til siden, er det fint blot at placere MultiGlide under den ene hofte.

MultiGlide kan også placeres under brugerens lår. Således at den lukkede fold vender op mod brugeren.

MultiGlide foldes ud ved at folde et fag ud ad gangen.

Brugeren kan nu forflyttes/vendes efter behov.

Eller: MultiGlide foldes let, hjælper A tager fat i stiklagnet i hjælper B's side, og brugeren vippes let, hvorefter MultiGlide placeres under de tunge trykpunkter (oftest skuldre og hofter), derefter vender brugeren tilbage til rygleje. Hjælper B kan om nødvendigt vippe brugeren jævnt før tidligere. Hjælper A glatter nu MultiGlide ud (Se illustration 2).

Vending med en eller to hjælpere:

Brugeren kan også vendes på følgende måde: en af hjælperne står i skridtstående stilling og tager fat i underlaget med et ”melsækkegreb” eller ”øksegreb”, med strakte arme ud for brugerens skuldre og hofter, og via vægtoverføring trækkes brugeren ud til sengekanten (Se illustration 3). Hjælperen går nu lidt i knæ, placerer albuerne tæt ind til kroppen og tager fat i stiklagnet og retter sig op, hvorved brugeren vendes om på siden. Hjælperen i modsatte side kan evt. hjælpe ved at skubbe med på stiklagnet og MultiGlide samt ”tage imod” brugeren, når denne kommer om på siden. Alternativ metode 1: Hjælper B kan vippe brugeren, samtidig med at hjælper A trækker, derved vendes brugeren. Alternativ metode 2: Hjælper B tager fat i stiklagnet i modsatte side og vender brugeren vha. vægtoverføring.

Sådan fjernes MultiGlide:

Hjælperens hånd glider ind mellem de to lag og finder hjørnet i modsatte side og trækker langsomt hjørnet til sig og vender vrangsiden ud på MultiGlide.

Placering af MultiGlide til højere op i seng:

Brugeren er gledet ned (Se illustration 4).

Puden og MultiGlide placeres under brugerens hoved.

MultiGlide trækkes ned, til den når under skulderbladene (Se illustration 5 og 6).

Kan brugeren foretage et bækkenløft, eventuelt samtidig med at fodenden hæves let, og fødderne placeres på et stykke nonslip, vil brugeren glide højere op i sengen. En hjælper kan evt. skubbe let på brugerens knæ.

Der kan også anvendes en Sling eller OneManSling til at hjælpe brugeren højere op (Se illustration 7).

Alternativt kan liften anvendes; hoftepartiet løftes ganske let fra underlaget, og brugeren glider langsomt op i sengen (Se illustration 8).

MultiGlide fjernes ved, at hjælperen skubber hjørnet over til modsatte side. Hjælperen her tager fat i hjørnet og trækker langsomt – hvorved MultiGlide vender vrangsiden ud (Se illustration 9).

Ind/ud af seng:

Når brugeren skal ind/ud af sengen, bør afstanden fra sengekanten til MultiGlide være min. 15 cm.

Bugleje

Det anbefales at have et stiklagen eller lagen over MultiGlide for at få et bedre arbejdsmiljø og for bedre at kunne få fat. En bred MultiGlide eller to brede, åbne versioner giver det bedste resultat.

Læg hånden under brugerens hofte med håndfladen opad i den side, som brugeren skal vendes til. Fjern sengens hovedgærde. Læg eventuelt de puder eller lejringspuder, der normalt bruges, oven på brugerens krop. Placer et stiklagen eller lagen øverst, og svøb brugeren ind i lagenet. Én plejeperson skal holde patientens hoved stabilt, og én plejeperson på hver side skal støtte brugeren og trække og skubbe. Træk og skub patienten til den modsatte side i sengen, hvor hånden er under hofte (illustration 10) Vend brugeren til maveleje (illustration 11+12). Sørg for, at brugeren er lejret korrekt. (Illustration 13)

Information

Vær opmærksom på

Kontrollér altid produktet før brug og efter vask.

Anvend aldrig et defekt produkt. Ved tegn på slitage skal produktet kasseres.

Læs instruktionen grundigt.

Det er vigtigt at hjælpere og plejepersonale modtager instruktion omkring håndtering af forflytninger. Etac tilbyder hjælp og uddannelse af plejepersonale.

Kontakt Etac for yderligere information.

Anvend altid korrekt forflytningsteknik.

Husk at udnytte brugerens egne ressourcer.

Planlæg forflytningen på forhånd, så det sker så trygt og problemfrit som muligt.

MultiGlide kan anvendes over og under et stiklagen, så det kan bruges som trækstykke.

Valg af model afhænger dels af anvendelse dels af brugerens egne ressourcer. Som tommelfingerregel kan man sige, at jo flere ressourcer en bruger har des mindre behov for MultiGlide.



Nedglidningsrisiko, efterlad aldrig brugeren alene på sengekanten.



Efterlad aldrig produktet på gulvet.



Udarbejd altid en risikovurdering, og sørg for, at hjælpermidlet kan anvendes sammen med den enkelte bruger, og at det i kombination med andet udstyr er sikkert for brugeren og hjælperne.



Det anbefales at bruge sengeheste, når brugeren ligger på glidesystemet, medmindre en risikovurdering har fastslået, at det er sikkert at efterlade brugeren på glidesystemet uden brug af sengeheste.

Ved tvivlsspørgsmål – kontakt venligst Etac.

Materiale og rengøring

Materiale:

Nylon

Der er to modeller:

En model, hvor oversiden er belagt med polyurethan, der hindrer gennemtrængning af væske.

Yderside: høj friktion. Inderside: lav friktion.

Modeller, der er glatte på både ind- og udvendig side.

Lav friktion på både yder- og inderside.

Produktet skal kontrolleres regelmæssigt, helst hver gang før brug. Vær specielt omhyggelig efter vask.

Kontrollér, at der ikke er skader ved sømme og stof.



**Reparér aldrig selv et produkt.
Et defekt produkt må ikke anvendes.**

Vaskeinstruktion:

Anbefales, at vaske produktet før brug.

Tåler ikke skyllemiddel – dette vil ødelægge glideevnen.

Produktet kan rengøres med et opløsningsmiddel frit rengøringsmiddel med et pH-niveau mellem 5-9 eller med 70% desinfektionsopløsning.



Produkter og tilbehør

Varenr.	Beskrivelse	Størrelse i mm
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 metres	W1500xL100000

Serviceinformation

Inspektion

Første kontrol:

- Er emballagen intakt?
- Kontrollér label på emballagen, og kontrollér artikelnummeret og produktnavn.
- Tjek, at "Short Instruction" er vedlagt – opdateret Manual kan downloades fra www.etac.dk, eller kontakt Etacs kundeservice.
- Kontrollér label på produktet – findes artikelnummer, produktnavn, lot-/batchnummer og vaskeanvisning samt producent.
-

Gentagende inspektion:

- Kontrollér, at deres manuelle transfer system eller hjælpemiddel er i en perfekt stand.
- Efter vask – kontrollér altid materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder.
- Viser produktet tegn på slitage, skal produktet straks kasseres.



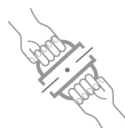
Visuel inspektion/tjek produktet:

Kontrollér, at materialer, sømme, syninger, håndtag og spænder er intakte.l.



Stabilitetstest:

Prøv at bøje produktet; verificer, at det føles solidt og stabilt.



Mekanisk test/tjek håndtag:

Træk i håndtagene i hver sin retning, og kontrollér materialer, sømme og syninger.

Test spændet:

Lås spændet, og træk i hver sin retning; kontrollér spændet, sømme og syninger.



Test lav/høj friktion:

Placer produktet på en fast overflade eller sengen, placer hænderne på materialet og test friktionen ved at skubbe hænderne ned og fremad i produktet.

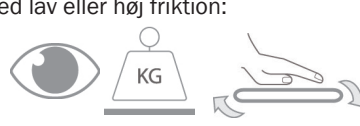
Lav friktion – glider uden problemer.
Høj friktion – glider ikke.

Kontroller:

Manuelle transferprodukter med håndtag, stropper og spænder:



Manuelle transferprodukter til siddende og liggende forflytninger med lav eller høj friktion:



Produktionsår, -måned og -dag



Produktet bortskaffes i henhold til nationale regler.



Læs brugermanualen

Yleistä

Kiitos, että valitsit Etac-tuotteen.

Lue käyttöohjeet tarkkaan, jotta voit välttää onnettomuudet ja loukkaantumiset tuotteiden siirtämisen ja käsittelyn aikana.

Tässä käyttöohjeessa ”käyttäjä” on henkilö, joka makaa tai istuu tuotteessa. Hoitajat ovat henkilöitä, jotka käsittelevät tuotetta.



Tämä symboli esiintyy tekstissä läpi koko ohjeen. Se kiinnittää lukijan huomion kohtiin, jotka voivat aiheuttaa vaaraa käyttäjän tai hoitajan terveydelle tai turvallisuudelle.

Tuotteet ovat lääkinällisistä laitteista annetussa Lääkinällisiä laitteita koskeva asetus (EU) 2017/745 luokkaan 1 kuuluvien tuotestandardien mukaisia.

Pyrimme Etacissa parantamaan tuotteitamme, joten pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakkovaroitusta. Kaikki kuvissa ja vastaavassa materiaalissa esitetyt mitat ovat ohjeellisia, eikä Etac ole vastuussa niissä mahdollisesti olevista virheistä.

Tässä ohjekirjassa annetut tiedot, mukaan lukien suositukset, yhdistelmät ja mitoitus, eivät koske erikoistilauksia ja muunneltuja tuotteita. Jos asiakas tekee muutoksia, korjauksia tai yhdistelmiä, joita Etac ei ole ennalta määrittänyt, Etacin CE-sertifikaatti tai Etac-takuu eivät ole voimassa. Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Takuu: Kahden vuoden takuu materiaali- ja valmistusvirheiden varalta edellyttäen, että tuotetta käytetään oikein.

Arvioitu käyttöikä: Laitteen arvioitu käyttöikä on 1–2 vuotta normaalissa käytössä. Laitteen käyttöikä vaihtelee käyttöiheyden, kuormien ja pesutiheyden ja -tavan mukaan.

Lisätietoja Etac-siirtolaitevalikoimasta saa osoitteesta www.etac.com.

Jos laitteen käytössä ilmenee haittatapahtuma, vaaratilanteet on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle viipymättä. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Yleistä symboleista



Pesu



pH-taso / Pyyhittävä



Varoitus



Valmistaja



Ei saa valkaista



Älä koskaan jätä lattialle



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



CE-sertifioitu



Kuivausrumpu sallittu



Alas liukumisen vaara



Eränumero



Pidä kuivana



Silytys



Pidettävä poissa auringonvaloista



Käyttäjän massaraja = suurin sallittu kuormitus



Ei-steriili



Ei saa kuivapestä



Lue käyttöohje



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti.



Tuotenumero



Lääkinällinen laite

Käyttötarkoitus

MultiGlide sopii käytettäväksi missä tahansa, missä kannattaa pienentää kitkaa painepisteissä manuaalisen käsittelyn aikana:

Käyttäjien kääntäminen sängyssä, vetäminen ylemmäs sängyssä, sänkyyn ja sängystä jne.

Käyttöympäristö

Akuutti hoito, pitkäaikaishoito, kotihoito

Käsittely

Sijoittaminen

MultiGlide voidaan sijoittaa painepisteiden alle, joissa käyttäjä painautuu alla olevaan pintaan.

Käyttö

MultiGlide-alustan sijoittaminen kääntämistä varten:

Taita MultiGlide – pyöräytä käyttäjää hieman kyljelleen ja työnnä MultiGlide käyttäjän alle (katso kuva 1). Käyttäjän kääntäminen käy helpommin, jos käytetään vetolakanaa (katso kuva 2).

MultiGlide voidaan taittaa kokonaan toiselta reunalta. Jos käyttäjä pitää vain kääntää kyljelleen, MultiGlide voidaan asettaa vain toisen lonkan alle.

MultiGlide voidaan sijoittaa myös käyttäjän reiden alle taitettu reuna ylimpänä eli käyttäjään päin.

Taita MultiGlide siipi kerrallaan.

Käyttäjää voi nyt joko siirtää tai kääntää tarpeen mukaan.

Vaihtoehtoinen menetelmä 1: Taita MultiGlide löysästi. Hoitaja A tarttuu lakanaan hoitajan B puolelta sänkyä ja kääntää varovasti käyttäjää. MultiGlide työnnetään painepisteiden alle (useimmiten hartiat ja lantio). Tämän jälkeen käyttäjä käännetään selälleen. Hoitaja B voi tarvittaessa kääntää käyttäjää yllä kuvatulla tavalla. Hoitaja A tasoittaa MultiGliden (katso kuva 2).

Kääntäminen 1 tai 2 hoitajan avulla:

Käyttäjä voidaan myös kääntää seuraavalla tavalla: toinen hoitajista seisoo toinen jalka eteenpäin ja tarttuu lakanaan käyttäen kirvesotetta tai säkkiotetta. Sitten hoitaja vetää käsivarret levitettyinä käyttäjän olkapäiden ja lantion tasolle ja painonsiirtoa käyttämällä käyttäjän vuoteen reunalle (kuva 3). Hoitaja taivuttaa hieman polvesta ja tarttuu lakanaan kyynärpäät sivuilla. Kun hoitaja suoristuu, käyttäjä kääntyy kyljelleen. Tarvittaessa vastakkaisen puolen hoitaja voi auttaa työntämällä vetolakanaa ja MultiGlideä sekä tukemalla käyttäjää, kun hän on kyljellään. Vaihtoehtoinen menetelmä 1: Hoitaja B kääntää käyttäjää, kun hoitaja A vetää lakana, kääntäen siten käyttäjän kyljelleen. Vaihtoehtoinen menetelmä 2: Hoitaja B tarttuu vetolakanaan vastakkaiselta puolelta ja kääntää käyttäjän painonsiirron avulla.

MultiGliden poistaminen:

Hoitaja liu'uttaa toisen käden kahden lakanakerroksen väliin, etsii kulman vastakkaiselta puolelta ja vetää sitä hitaasti itseään kohti kääntäen MultiGliden nurin.

MultiGliden sijoittaminen ylemmäs vuoteessa:

Käyttäjä on liukunut alas (katso kuva 4).

Aseta tyyny ja MultiGlide käyttäjän pään alle.

Vedä MultiGlidea alas, kunnes se on käyttäjän lapaluiden alla (katso kuvat 5 ja 6).

Jos käyttäjä voi nostaa lonkkaansa (jos mahdollista, kun sängyn jalkopäätä nostetaan hieman), käyttäjän jalat voidaan laittaa liukastumattomalle kankaalle, ja käyttäjä liukuu ylöspäin sängyssä. Hoitaja voi painaa tarvittaessa käyttäjän polvia varovasti. Sling tai OneManSling ovat myös hyviä apuvälineitä käyttäjän nostamiseen (katso kuva 7).

Vaihtoehtoisesti voidaan käyttää nostinta: nosta lantiota hieman sängystä, jolloin käyttäjä liukuu ylös vuoteessa (katso kuva 8).

MultiGlide poistetaan niin, että hoitaja vetää kulmia vastakkaisiin suuntiin. Hoitaja tarttuu kulmaan ja vetää hitaasti, jolloin MultiGlide kääntyy nurinpäin (katso kuva 9).

Vuoteeseen ja pois vuoteesta:

Kun käyttäjä pitää saada vuoteeseen tai pois vuoteesta, MultiGliden ja vuoteen reunan välin pitää olla alle 15 cm.

Potilaan asettaminen päinmakuulle

Jotta työskentely olisi helpompaa ja olisi jotain, johon tarttua, on suositeltavaa käyttää aluslakanaa tai lakanaa MultiGliden päällä. Leveä MultiGlide tai kahden leveän MultiGliden avoin versio antaa parhaan tuloksen.

Laita potilaan käsi potilaan lonkan alle sille puolelle, jolle potilas käännetään. Irrota sängyn pääty. Lisää tarvittaessa normaali tyyny tai tukityyny, joita käytetään potilaan kehon päällä. Aseta aluslakana tai lakana päällimmäiseksi ja peitele potilas siihen tiukasti kuin kapaloihin. Yksi hoitaja tukee potilaan päätä ja yksi hoitaja kummallakin puolella tukee potilasta ja työntää ja vetää. Vedä ja työnnä potilas sängyn vastakkaiselle puolelle, jossa käsi on lonkan alla (kuva 10) Käännä potilas mahalleen (kuva 11+12). Varmista, että potilas on oikeassa asennossa. (kuva 13)

Huomautus

Erityisominaisuudet

Tarkista aina tuote ennen pesua ja sen jälkeen.

Viallista tuotetta ei saa käyttää. Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.

Lue nämä ohjeet huolellisesti.

On tärkeää, että hoitajat saavat opastusta käsin tapahtuvasta käsittelystä. Etac tarjoaa neuvontaa ja koulutusta hoitajille. Lisätietoja saat ottamalla yhteyden Etaciin.

Käytä aina oikeaa käsittelytekniikkaa.

Rohkaise käyttäjää auttamaan, kun mahdollista.

Varmista, että käyttäjä tuntee olonsa turvalliseksi ja että jokainen manuaalinen käsittely tapahtuu sujuvasti. Suunnittele aina manuaalinen käsittely etukäteen.

MultiGlide soveltuu käytettäväksi joko lakanan päälle tai alle, jolloin vetolakana on helpompi vetää päälle.

Mallin valinta riippuu sekä tarpeesta että käyttäjän voimavaroista. Yleissääntö on: mitä enemmän voimavaroja, sitä vähemmän MultiGlidea.



On olemassa vaara, että käyttäjä liukuu pois tuotteen päältä. Älä koskaan jätä käyttäjää yksin sängyn reunalle.



Älä koskaan jätä tuotetta lattialle.



Tee aina riskinarviointi ja varmista, että avustavaa tuotetta voidaan käyttää yksittäisen käyttäjän kohdalla ja yhdessä muiden laitteiden kanssa niin, että se on turvallista sekä käyttäjälle ja hoitajille.



On suositeltavaa, että sängynlaita on paikallaan, jos käyttäjä jätetään liukujärjestelmän päälle, ellei riskinarvioinnissa ole havaittu, että käyttäjä voidaan turvallisesti jättää liukujärjestelmän päälle ilman sängynlaitoja.

Jos olet epävarma, ota yhteys Etaciin.

Materiaali ja puhdistus

Materiaali:

Nylon

Malleja on kaksi:

Malli, jossa päällisessä on polyuretaanipinta nesteen tunkeutumisen estämiseksi.

Ulkopinta: suuri kitka. Sisäpinta: pieni kitka.

Mallit, joissa sekä sisä- että ulkopinta on liukuva.

Alhainen kitka sekä sisä- että ulkopinnalla.

Tuote on tarkistettava säännöllisesti, mieluiten joka kerta kun sitä käytetään ja erityisesti pesun jälkeen.

Tarkista, ettei saumoissa tai kankaassa ole vaurioita.



Älä koskaan yritä korjata tuotetta itse.
Viallista tuotetta ei saa käyttää.

Pesuohteet:

Tuotteen pesu ennen käyttöä on suositeltavaa.

Älä käytä huuhteluainetta, sillä se heikentää liukumisominaisuuksia. Tuote voidaan puhdistaa pesuaineella, joka ei sisällä liuottimia ja jonka pH on 5–9, tai 70-prosenttisella desinfiointiaineella.



Tuotteet ja varusteet

Tuotenumero	Tuotteen kuvaus	Koko (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 metres	W1500xL100000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Huoltotietoja

Tarkistus

Ensimmäinen tarkistus:

- Onko pakkaus ehjä?
- Lue pakkauksen etiketti ja tarkista tuotenro ja -kuvaus.
- Tarkista, että lyhyt ohje on mukana – päivitetyn käyttöohjeen voi ladata osoitteesta www.etac.com tai pyytää asiakaspalvelusta tai paikalliselta jälleenmyyjältä.
- Tarkista tuotteessa oleva etiketti – onko siinä tuotenro, tuotokuvaus, erän nro, puhdistusohje ja toimittajan nimi?

Määräaikaistarkistus:

- Varmista, että manuaalinen siirtojärjestelmä on aina täydellisessä kunnossa.
- Tarkista pesun jälkeen aina materiaalit, ompeleet, lenkit/kahvat, soljet.
- Jos tuotteessa ilmenee kulumisen merkkejä, se on heti poistettava käytöstä.



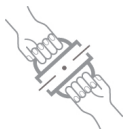
Silmämääräinen tarkistus / Tarkista tuote:

Varmista, että materiaalit, saumat, ompeleet, lenkit/kahvat ja soljet ovat ehjiä/virheettömiä.



Vakaustesti:

Yritä taivuttaa tuotetta ja varmista, että se tuntuu lujalta, vakaalta ja kiinteältä.



Mekaaninen kuormitus tai jännitys / testaa lenkit/kahvat:

Vedä lenkeistä kovaa vastakkaisiin suuntiin ja tarkista materiaali, saumat ja ompeleet.

Testaa soljet:

Lukitse solki ja vedä vastakkaisiin suuntiin, tarkista solki ja ompeleet.



Testaa pieni/suuri kitka:

Aseta tuote kiinteälle pinnalle tai vuoteelle, aseta kätesi materiaalin päälle ja testaa kitka painamalla käsiäsi alaspäin tuotteen sisään.

Pieni kitka – liukuu ongelmitta
Suuri kitka – ei liukua/liikettä

Tarkista:

Manuaaliset siirtovälineet, joihin kuuluu lenkkejä/kahvoja, silmukoita ja solkia:



Manuaaliset siirtovälineet siirtoihin istuma-asennossa ja makuuasennossa suuri- tai pienikitkaiset:



Valmistusvuosi, -kuukausi ja -päivä



Tuotteen voi romuttaa kansallisten määräysten mukaisesti



Lue käyttöohje

Allgemeines

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben.

Um Unfälle und Verletzungen beim Handhaben und Verwenden des Produkts zu vermeiden, sollten Sie diese Anleitung sorgfältig durchlesen.

Mit „Benutzer“ wird in dieser Anleitung die Person bezeichnet, die auf dem Produkt sitzt oder liegt. Unter „Helfer“ wird die Person verstanden, die das Produkt handhabt.



Dieses Symbol erscheint neben dem Text in der Bedienungsanleitung. Es macht den Leser auf Situationen aufmerksam, die eine Gefahr für die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers oder Helfers darstellen können.

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden Normen für Produkte der Klasse 1 im Einklang mit der Richtlinie des Europäischen Rates (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

Bei Etac sind wir bemüht, unsere Produkte laufend zu verbessern und behalten uns daher das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchzuführen. Alle Abmessungen auf Abbildungen o. Ä. sind lediglich als Richtwerte zu verstehen und Etac haftet nicht für Fehler und Mängel.

Die in dieser Anleitung aufgeführten Angaben einschließlich

der Empfehlungen, Kombinationen und Größen gelten nicht für Sonderbestellungen und Modifikationen. Nimmt der Kunde Anpassungen, Reparaturen oder Kombinationen vor, die nicht von Etac spezifiziert wurden, wird die CE-Zertifizierung ungültig und die Garantieverpflichtung von Etac erlischt. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Garantie: Zwei-Jahres-Garantie auf Material- und Herstellungsfehler, vorausgesetzt, dass das Produkt ordnungsgemäß verwendet wird.

Voraussichtliche Lebensdauer: Das Gerät hat bei normalem Gebrauch eine voraussichtliche Lebensdauer von 1 bis 2 Jahren. Die Lebensdauer des Geräts variiert und hängt von der Häufigkeit des Gebrauchs, der Belastung sowie von der Art und Häufigkeit der Reinigung ab.

Weitere Informationen über das Angebot von Etac siehe www.etac.com.

Alle unerwünschten Ereignisse, die im Zusammenhang mit dem Gerät auftreten, sollten unverzüglich Ihrem Händler vor Ort sowie der zuständigen Behörde gemeldet werden. Der Händler vor Ort leitet die Informationen an den Hersteller weiter.

Symbole allgemein



Waschen



pH-Wert / Abwischen



Warnung



Hersteller



Nicht bleichen



Niemals auf dem Boden liegen lassen!



Herstellungsjahr, -monat und -tag



CE-Zertifizierung



Im Wäschetrockner trocknen



Rutschgefahr



Batch-Nr./Lot-Nr.



Trocken halten



Bügeln



Keiner Sonnenstrahlung aussetzen!



Höchstgewicht des Benutzers = maximale Gewichtsbelastung
Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden.



Nicht steril



Nicht chemisch reinigen



Bedienungsanleitung lesen



Artikelnummer



Medizinprodukt

Verwendungszweck

Der MultiGlide kann überall dort zum Einsatz kommen, wo bei der manuellen Arbeit die Reibung an Druckpunkten gesenkt werden soll:

Drehen des Benutzers im Bett, Höherziehen des Benutzers, Verlassen/Besteigen des Betts etc.

Vorgesehener Einsatzbereich

Akutbehandlung, Langzeitpflege, Hauspflege

Praktische Handhabung

Positionierung

MultiGlide kann unter Druckpunkten angeordnet werden, an denen der Benutzer mit der darunter liegenden Fläche Kontakt hat.

Anlegen

Ausrichtung von MultiGlide zum Umdrehen:

MultiGlide falten, den Benutzer leicht zur Seite drehen und MultiGlide unter den Körper des Benutzers schieben (siehe Abbildung 1). Der Benutzer lässt sich einfacher drehen, wenn ein Laken zum Ziehen verwendet wird (siehe Abb. 2). Andererseits kann der MultiGlide auch ganz herausgefaltet werden. Wenn der Benutzer lediglich in Seitenlage gebracht werden soll, kann der MultiGlide nur unter einer Hüfte angeordnet werden.

Der MultiGlide kann auch unter den Schenkel des Anwenders gelegt werden, wobei die gefaltete Kante nach oben zeigen sollte, also zum Benutzer.

Den MultiGlide mit jeweils einem Flügel entfalten.

Der Benutzer kann dann nach Bedarf bewegt/gedreht werden.

Alternativmethode 1: Den MultiGlide leicht falten. Helfer A ergreift das Laken auf der Bettseite von Helfer B und dreht den Benutzer vorsichtig. Der MultiGlide wird unter die schweren Druckpunkte geschoben (meistens Schultern und Hüften).

Danach wird der Benutzer wieder auf den Rücken gedreht. Falls notwendig, kann Helfer B den Benutzer wie oben beschrieben drehen. Helfer A glättet den MultiGlide (siehe Abb. 2).

Umdrehen mit Hilfe durch 1 oder 2 Helfer:

Der Benutzer kann auch wie folgt gedreht werden: Einer der Helfer stellt einen Fuß nach vorn und ergreift das Laken mit einem sogenannten Hammer-Griff. Danach zieht der Helfer den Benutzer zur Bettkante, wobei er seine Arme auf Höhe der Schultern und Hüfte des Benutzers ausstreckt und mit Gewichtsverlagerung arbeitet (siehe Abb. 3). Der Helfer geht leicht in die Knie und ergreift das Laken, wobei er seine Ellbogen nah am Körper hält. Beim Aufrichten des Helfers wird der Benutzer in Seitenlage gebracht. Bei Bedarf kann der Helfer auf der anderen Seite durch Schieben von Zuglaken und MultiGlide Hilfestellung leisten und den Benutzer abstützen, wenn dieser die Seitenlage erreicht. Alternativmethode 1: Helfer B dreht den Benutzer, während Helfer A am Laken zieht, so dass der Benutzer in Seitenlage gerät. Alternativmethode 2: Helfer B ergreift das Laken auf der gegenüber liegenden Seite und dreht den Benutzer durch Gewichtsverlagerung.

Entfernung von MultiGlide:

Der Helfer greift mit einer Hand zwischen die zwei Laken und zieht die Ecke auf der gegenüber liegenden Seite langsam zu sich, wobei der MultiGlide von innen nach außen gedreht wird.

Positionierung des MultiGlide höher im Bett:

Der Benutzer ist nach unten gerutscht (siehe Abb. 4). Kissen und MultiGlide unter den Kopf des Benutzers legen.

Den MultiGlide nach unten ziehen, bis er sich unter den Schulterblättern des Benutzers befindet (siehe Abb. 5 und 6).

Wenn der Benutzer seine Hüfte bewegen kann (möglichst bei leicht angehobenem Fußende des Betts), können die Füße des Benutzers auf einem Stück rutschfesten Stoff abgelegt werden, so dass er weiter nach oben im Bett rutscht. Bei Bedarf kann der Helfer durch leichten Druck auf die Knie des Benutzers nachhelfen.

Der Benutzer kann auch mit einer (Ein-Mann-)Schlaufe angehoben werden (siehe Abb. 7).

Alternativ kann ein Bettenlift verwendet werden. Dazu die Hüfte ganz leicht vom Bett abheben, so dass der Benutzer im Bett langsam nach oben gleitet (siehe Abb. 8).

Der MultiGlide wird entfernt, indem ein Helfer an einer Ecke in die entgegengesetzte Richtung zieht. Der Helfer ergreift die Ecke und zieht den MultiGlide langsam von innen nach außen (siehe Abb. 9).

Verlassen/Besteigen des Betts:

Wenn ein Benutzer das Bett verlassen muss, sollte der Abstand zwischen MultiGlide und Bettkante mindestens 15 cm betragen.

Verbringen in die Bauchlage

Für eine bessere Arbeitsumgebung und einen besseren Griff wird empfohlen, ein Steck- oder Bettlaken über dem MultiGlide zu verwenden. Ein breites MultiGlide oder zwei breite offene Ausführungen führen zu den besten Ergebnissen.

Legen Sie die Hand des Pflegebedürftigen mit der Handfläche nach oben auf der Seite, zu der hin der Pflegebedürftige gedreht wird, unter dessen Hüfte. Nehmen Sie das Kopfende des Bettes ab. Bei Bedarf legen Sie normale Kopfkissen oder Positionierungskissen auf den Körper des Patienten. Legen Sie ein Steck- oder Bettlaken darüber und stecken Sie es auf beiden Seiten unter den Pflegebedürftigen, sodass dieser wie in einen Kokon eingewickelt ist. Eine Pflegeperson sichert den Kopf des Patienten und jeweils eine Pflegeperson befindet sich an jeder Seite, wo sie den Patienten stützen und ziehen bzw. schieben. Ziehen und schieben Sie den Patienten zur anderen Bettseite, wo sich dessen Hand unter der Hüfte befindet (Abbildung 10) Drehen Sie den Pflegebedürftigen in die Bauchlage (Abbildung 11+12). Vergewissern Sie sich, dass der Pflegebedürftige in einer guten Position liegt. (Abbildung 13)

Hinweis

Besondere Hinweise

Das Produkt vor dem Gebrauch und nach dem Waschen überprüfen.

Niemals ein defektes Produkt verwenden! Produkte, die Anzeichen von Abnutzung zeigen, müssen entsorgt werden.

Diese Hinweise sind sorgfältig durchzulesen.

Es ist wichtig, dass sämtliche Helfer eine Einweisung in die Handhabung des Produkts erhalten. Etac bietet Beratung und Schulungen für Helfer an.

Weitere Informationen erhalten Sie bei Etac.

Achten Sie auf die richtige Umsetz-/Umlagerungstechnik.

Der Benutzer ist aufzufordern, nach Möglichkeit Hilfe zu leisten.

Planen Sie den Vorgang stets im Voraus, damit alle Schritte reibungslos und ohne Sicherheitseinbußen für den Benutzer ablaufen.

MultiGlide kann über oder unter einem Zuglaken verwendet werden, weil sich das Zuglaken dadurch leichter ziehen lässt.

Die Modellauswahl hängt nicht nur vom Bedarf ab, sondern auch von den Möglichkeiten des Benutzers. Generell gilt: mehr Möglichkeiten, weniger MultiGlide.



Es besteht die Gefahr, dass der Benutzer abgleitet. Den Benutzer niemals allein auf der Bettkante zurücklassen!



Das Produkt niemals auf dem Boden liegen lassen!



Immer eine Risikobeurteilung vornehmen und sicherstellen, dass das Hilfsprodukt beim jeweiligen Benutzer und in Kombination mit anderen Geräten so verwendet werden kann, dass es für Benutzer und Helfer/Pfleger sicher ist.



Es empfiehlt sich, das Bettgitter nicht zu entfernen, wenn der Benutzer sich auf dem Gleitsystem befindet, sofern nicht im Rahmen einer Risikobeurteilung festgestellt wurde, dass der Benutzer ohne Bettgitter sicher auf dem Gleitsystem verbleiben kann.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Etac.

Material und Reinigung

Material:

Nylon

Es gibt zwei Ausführungen:

Bei einer ist die Oberseite mit Polyurethan beschichtet und somit gegenüber Flüssigkeiten undurchdringlich. Außenoberfläche: hohe Reibung. Innenoberfläche: geringe Reibung. Es gibt auch Ausführungen, bei denen beide Oberflächen glatt sind. Dann ist die Reibung innen und außen gering.

Das Produkt sollte regelmäßig überprüft werden, möglichst bei jeder Verwendung und vor allem nach dem Waschen.

Es ist sicherzustellen, dass an Nähten oder im Stoff keinerlei Schäden vorliegen.



Niemals versuchen, ein Produkt eigenhändig zu reparieren.

Niemals ein defektes Produkt verwenden!

Waschanleitung:

Das Waschen des Produktes vor der Anwendung wird empfohlen.

Keine Weichspüler verwenden, weil sich dadurch der Gleiteffekt verschlechtert. Das Produkt kann mit einem lösungsmittelfreien Mittel mit einem pH-Wert von 5-9 oder einer 70% - Desinfektionslösung gereinigt werden.



Produkte und Zubehör

Artikel-Nr.	Beschreibung	Größe (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 Meter	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 Meter	W1500xL100000

Inspektionen

Erste Kontrolle:

- Ist die Verpackung unbeschädigt?
- Lesen Sie das Etikett auf der Verpackung und überprüfen Sie Artikelnummer und Produktbeschreibung.
- Überprüfen, ob die Kurzanleitung beigelegt ist - die aktualisierte Bedienungsanleitung kann von www.etac.com heruntergeladen werden oder ist beim Händler vor Ort erhältlich.
- Prüfen Sie das Etikett auf dem Produkt - sind Artikelnummer, Produktbeschreibung, Lot-/Batch-Nr., Reinigungsanleitungen und Anbieter aufgeführt?

Regelmäßige Kontrolle:

- Sicherstellen, dass das manuelle Transfer-/Umlagerungssystem immer in perfektem Zustand ist.
- Nach dem Waschen stets Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen überprüfen.
- Wenn das Produkt Anzeichen von Abnutzung zeigt, darf es nicht mehr benutzt werden.



Inaugenscheinnahme/Produktüberprüfung:

Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt/fehlerfrei sind.



Stabilitätstest:

Das Produkt zu verbiegen versuchen, um zu überprüfen, ob es fest und stabil ist.



Mechanische Belastung/Griffschlaufen überprüfen:

Fest an den Griffschlaufen ziehen (in entgegengesetzte Richtung) und Material und Nähte überprüfen.

Schnallen überprüfen:

Ziehen Sie an der geschlossenen Schnalle und prüfen Sie Schnalle und Nähte.



Niedrige/hohe Reibung testen:

Das Produkt auf eine feste Unterlage oder ein Bett legen und die Reibung überprüfen, indem die Hände mit Druck über das Produkt gezogen werden.

Niedrige Reibung – müheloses Gleiten
Hohe Reibung – kein Gleiten/Bewegen

Überprüfen:

Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen mit Griffen, Riemen und Schnallen:



Manuelle Transfer-/Umlagerungshilfen für die sitzende und liegende Umlagerung mit hoher oder geringer Reibung:



Herstellungsjahr, -monat und -tag



Das Produkt kann in Übereinstimmung mit den geltenden nationalen Vorschriften entsorgt werden



Bedienungsanleitung lesen

Algemeen

Dank u dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen.

Lees de handleiding zorgvuldig door, om ongelukken en letsel bij het verplaatsen en hanteren van de producten te voorkomen.

De persoon die in deze gebruikershandleiding als 'de gebruiker' wordt aangeduid, is de persoon die op het product ligt of zit. De term 'verzorgers' wordt gebruikt voor de personen die het product hanteren.



Dit symbool wordt in de handleiding naast de tekst weergegeven. Het maakt de lezer attent op zaken die een gevaar kunnen vormen voor de gezondheid en de veiligheid van de gebruiker of verzorger.

De producten voldoen aan de normen die gelden voor klasse 1-producten volgens EU-richtlijn (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen.

Bij Etac streven we naar voortdurende verbetering van onze producten en daarom behouden we ons het recht voor om onze producten zonder aankondiging vooraf te wijzigen. Alle maten op afbeeldingen en overige referentiematerialen gelden uitsluitend als indicatie en Etac kan niet aansprakelijk worden gesteld voor fouten en afwijkingen.

De informatie in deze handleiding, met inbegrip van

aanbevelingen, combinaties en maten, gelden niet voor speciale orders en modificaties. Als de klant aanpassingen of reparaties uitvoert of combinaties maakt die niet vooraf door Etac zijn bepaald, zijn de door Etac aangebrachte CE-markering en de garantie van Etac niet langer geldig. Neem bij twijfel contact op met Etac.

Garantie: twee jaar garantie op materiaal- en productiefouten, op voorwaarde dat het product correct is gebruikt.

Verwachte levensduur: het product heeft bij normaal gebruik een levensduur van 1 à 2 jaar. De levensduur van het product hangt af van hoe vaak het wordt gebruikt, de belasting en hoe vaak en hoe het wordt gewassen

Ga voor meer informatie over het transferassortiment van Etac naar www.etac.com.

Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften.

Mocht er een schadelijk incident plaatsvinden met het product, dan moet u dat tijdig melden aan de leverancier van het product en aan de bevoegde autoriteit in uw land. De leverancier geeft de informatie door aan de producent.

Algemene symbolen



Wassen



pH-waarde /Afnemen met een doekje



Waarschuwing



Fabrikant



Niet bleken



Nooit op de vloer laten liggen



Productiejaar, -maand en -dag
YYYY-MM-DD



CE-certificering



Drogen in wasdroger



Risico dat de gebruiker naar beneden kan schuiven



Batchnr./Partijnr.



Droog bewaren



Strijken



Niet blootstellen aan zonlicht



Maximale massa gebruiker = maximale nominale belasting



Niet steriel



Niet chemisch reinigen



Lees de gebruikershandleiding



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Artikelnummer



Medisch hulpmiddel

Beoogd gebruik

MultiGlide kan worden gebruikt in alle situaties waarbij het gewenst is om wrijving op drukpunten te verminderen tijdens handmatig tillen en verplaatsen.

Gebruikers draaien in bed, hoger in bed leggen, in en uit bed helpen, enz.

Beoogde gebruiksomgeving

Acute zorg, langdurige zorg, thuiszorg

Praktisch gebruik

Positionering

MultiGlide kan onder drukpunten worden geplaatst, d.w.z. de punten waar de druk van de gebruiker op de ondergrond het grootst is.

Gebruik

MultiGlide positioneren voor draaien:

Vouw de MultiGlide dubbel; rol de gebruiker iets op diens zij en schuif MultiGlide onder het lichaam van de gebruiker (zie afbeelding 1). Het draaien van de gebruiker gaat makkelijker als u een glijlaken gebruikt (zie afbeelding 2). Aan de andere zijde kan de MultiGlide volledig worden uitgevouwen. Als de gebruiker enkel op de zij hoeft te worden gedraaid, hoeft de MultiGlide slechts onder één heup te worden geplaatst.

MultiGlide kan ook onder het dijbeen van de gebruiker worden geplaatst, met de gevouwen rand naar de gebruiker gericht. Vouw de vleugels van MultiGlide een voor een uit.

De gebruiker kan nu naar wens worden verplaatst of gedraaid. Alternatieve methode 1: Vouw de MultiGlide losjes op. Verzorger A pakt het laken aan verzorger B's kant van het bed vast en rolt de gebruiker voorzichtig om. De MultiGlide wordt onder de zware drukpunten (gewoonlijk de schouders en heupen) geschoven. De gebruiker wordt vervolgens teruggerold op zijn/haar rug. Indien nodig kan verzorger B de gebruiker net als eerder omrollen. Verzorger A strijkt de MultiGlide glad (zie afbeelding 2)

Draaien met hulp van 1 of 2 verzorgers:

De gebruiker kan ook als volgt worden gedraaid: een verzorger staat met de ene voet naar voren en pakt het laken vast door middel van de 'meelzakgreep' of 'bijlgreep'. Vervolgens trekt de verzorger ter hoogte van de schouders en heupen van de gebruiker, met de armen gestrekt en door zijn/haar gewicht te verplaatsen, de gebruiker naar de rand van het bed (zie afbeelding 3). De verzorger gaat licht door de knieën en pakt het laken vast, terwijl hij/zij de ellebogen dicht bij het lichaam houdt. Wanneer de verzorger weer rechtop gaat staan, draait de gebruiker op de zij. Indien nodig kan de verzorger aan de andere kant van het bed helpen door tegen het glijlaken met de MultiGlide te duwen en door de gebruiker te ondersteunen wanneer die de zijligging heeft bereikt. Alternatieve methode 1: verzorger B rolt de gebruiker om, terwijl verzorger A aan het laken trekt, waardoor de gebruiker op de zij wordt gedraaid. Alternatieve methode 2: Verzorger B pakt het glijlaken aan de tegenoverliggende zijde vast en draait de gebruiker d.m.v. het verplaatsen van zijn/haar gewicht. **De MultiGlide verwijderen:** De verzorger schuift één hand tussen de twee lakenlagen, zoekt en pakt de tegenoverliggende hoek en trekt die langzaam naar zich toe, waarbij de MultiGlide binnenstebuiten wordt gekeerd.

De MultiGlide hoger in bed plaatsen:

De gebruiker is omlaag geschoven (zie afbeelding 4). Plaats het kussen en de MultiGlide onder het hoofd van de patiënt.

Trek de MultiGlide omlaag tot onder de schouderbladen van de gebruiker (zie afbeelding 5 en 6).

Als de gebruiker in staat is om de heupen omhoog te duwen (indien mogelijk met het voeteneind van het bed iets hoger gezet), kunnen de voeten van de gebruiker op een stuk antislipstof worden geplaatst, zodat de gebruiker hoger in bed kan schuiven. Zo nodig kan een verzorger lichte tegendruk geven tegen de knieën van de gebruiker. Er kan ook een Sling of een OneManSling worden gebruikt om de gebruiker hoger in bed te helpen (zie afbeelding 7).

Als alternatief kan er een tillift worden gebruikt: til de heupen iets van het bed af, zodat de gebruiker langzaam in het bed omhoog komt (zie afbeelding 8).

Om de MultiGlide te verwijderen trekt een verzorger de hoek naar de tegenoverliggende zijde. De verzorger pakt hier de hoek vast en trekt hier langzaam aan, zodat de MultiGlide binnenstebuiten wordt gekeerd (zie afbeelding 9).

In/uit bed:

Wanneer een gebruiker in of uit bed moet stappen, moet de afstand tussen de MultiGlide en de rand van het bed minimaal 15 cm bedragen.

In buikligging leggen

Om makkelijker te kunnen werken en voor een betere grip, wordt aanbevolen om een treklaken of bedlaken over de MultiGlide te leggen. Gebruik een brede MultiGlide of twee brede open versies voor het beste resultaat.

Plaats aan de kant waar de gebruiker heen wordt gedraaid een hand onder de heup met de handpalm naar boven. Verwijder het hoofdeinde van het bed. Leg indien nodig normale kussens of steunkussens boven op het lichaam van de patiënt. Leg een treklaken of bedlaken bovenop, en stop het laken in rondom de gebruiker om een soort cocon te vormen. Eén zorgverlener houdt het hoofd van de patiënt vast en aan elke kant van de gebruiker staat een zorgverlener om de gebruiker te ondersteunen tijdens het duwen en trekken. Duw en trek de patiënt naar de andere kant van het bed, waar de hand onder de heup is geplaatst (afbeelding 10). Draai de gebruiker naar buikligging (afbeelding 11+12). Controleer of de gebruiker correct is gepositioneerd (afbeelding 13).

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Let op

Speciale functies

Controleer het product voor elk gebruik en na het wassen.

Gebruik nooit een defect product. Voer het product af als het tekenen van slijtage vertoont.

Lees deze instructies zorgvuldig door.

Het is belangrijk dat verzorgers instructies krijgen over handmatig tillen en verplaatsen. Etac biedt advies en training aan voor verzorgers.

Neem voor meer informatie contact op met Etac.

Gebruik altijd de juiste technieken voor handmatig tillen en verplaatsen.

Moedig de gebruiker aan om waar mogelijk mee te helpen.

Bedenk altijd van tevoren hoe u een gebruiker handmatig gaat tillen en verplaatsen, zodat de gebruiker zich veilig voelt en elke handmatige transfer soepel verloopt.

MultiGlide kan worden gebruikt op of onder een glijlaken, zodat het gemakkelijker is om aan het glijlaken te trekken.

De keuze van de uitvoering hangt niet alleen af van de behoeften van de gebruiker, maar ook van diens beperkingen.

Als vuistregel geldt: hoe meer de gebruiker zelf kan doen, hoe minder MultiGlide er nodig is.



Er bestaat een kans dat de gebruiker wegglijdt. Laat de gebruiker nooit alleen achter op de rand van het bed.



Laat het product nooit op de vloer liggen.



Voer altijd een risicoanalyse uit en verzeker u ervan dat het hulpmiddel geschikt is voor de individuele gebruiker en dat het, bij gebruik in combinatie met andere hulpmiddelen, veilig is voor de gebruiker en de verzorgers.



Het wordt aangeraden om het bedhek omhoog te zetten als de gebruiker op het glijstelsysteem blijft liggen, tenzij uit de risicoanalyse is gebleken dat de gebruiker veilig op het glijstelsysteem kan blijven liggen zonder gebruik te maken van de bedhekken.

Neem bij twijfel contact op met Etac.

Materiaal en reiniging

Materiaal:

Nylon

Er zijn twee modellen:

Een model waarbij de bovenzijde is voorzien van een polyurethaan coating om doordringing met vloeistof te voorkomen.

Buitenkant: hoge wrijving. Binnenkant: lage wrijving.

Modellen waarbij zowel het binnen- als het buitenoppervlak glad is.

Lage wrijving op de binnen- en buitenoppervlakken.

Het product moet regelmatig worden gecontroleerd, bij voorkeur voor elk gebruik, en met name na het wassen.

Controleer op schade aan de naden en de stof.

Wasinstructies:

We adviseren om het product voor gebruik te wassen.

Gebruik geen wasverzachter, aangezien het glijeffect daardoor zal verminderen. Dit product kan worden gereinigd met een reinigingsmiddel dat geen oplosmiddel bevat en een pH-waarde tussen 5 en 9 heeft. U kunt ook een ontsmettingsmiddel met een concentratie van 70% gebruiken.



**Probeer een product nooit zelf te repareren.
Gebruik nooit een defect product.**

Producten en accessoires

Artikelnr.	Productbeschrijving	Afmetingen (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 meter	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 meter	W1500xL100000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Onderhoudsinformatie

Inspectie

Eerste inspectie:

- Is de verpakking onbeschadigd?
- Lees het label op de verpakking en controleer het artikelnummer en de productbeschrijving.
- Controleer of de beknopte handleiding is bijgevoegd. Nieuwe versies van de gebruikershandleiding/gebruiksaanwijzing kunt u downloaden via www.etac.com of opvragen bij de klantenservice van Etac of bij de distributeur in uw regio.
- Controleer of het label op het product de volgende informatie vermeldt: artikelnummer, productbeschrijving, partij-/batchnummer, reinigingsinstructies en naam van de leverancier.

Periodieke inspectie:

- Zorg dat uw systeem voor handmatige transfers altijd in perfecte staat verkeert.
- Controleer na het wassen altijd de materialen, het stikwerk, de handvatten en de gespen.
- Stel het product meteen buiten gebruik als het tekenen van slijtage vertoont.



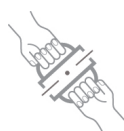
Visuele inspectie/controleer het product:

Verzeker u ervan dat alle materialen, naden, stikwerk, handvatten en gespen onbeschadigd/vrij van defecten zijn.



Stabiliteitstest:

Probeer het product te verbuigen en verzeker u ervan dat het stevig, stabiel en solide aanvoelt.



Mechanische belasting of spanning/handvatten testen:

Trek hard aan de handvatten in tegenovergestelde richtingen en controleer het materiaal, de naden en het stikwerk.



Hoge/lage wrijving testen:

Plaats het product op een stevige ondergrond of een bed, plaats uw handen op het materiaal en test de wrijving door uw handen in het product omlaag te drukken.

Gespen testen:

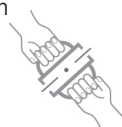
Zet de gesp vast en trek in tegenovergestelde richtingen; controleer de gesp en het stikwerk.

Lage wrijving: glijden gaat moeiteloos
Hoge wrijving: glijden/verplaatsen gaat niet

Controleren:

Handmatige transferhulpmiddelen met handvatten, banden en gespen

Handmatige transferhulpmiddelen voor zittende en liggende transfers met hoge of lage wrijving:



Productiejaar, -maand en -dag



Het product kan worden afgevoerd volgens de nationale voorschriften



Lees de gebruikershandleiding

Généralités

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Etac.

Veillez lire attentivement ce manuel afin d'éviter les accidents et les blessures lors du déplacement et de la manipulation des produits.

La personne décrite comme « l'utilisateur » dans ce manuel est la personne couchée ou assise sur le produit. Les assistants sont les personnes qui manœuvrent le produit.



Ce symbole apparaît à côté du texte dans le manuel. Il attire l'attention du lecteur sur les points pouvant constituer un risque pour la santé et la sécurité de l'utilisateur ou d'un assistant.

Les produits sont conformes aux normes applicables pour les produits de Classe 1 selon la règlement relatif aux dispositifs médicaux (EU) 2017/745 relative aux dispositifs médicaux.

Etac s'efforce constamment d'améliorer ses produits et se réserve donc le droit d'apporter des modifications à ses produits sans préavis. Toutes les mesures indiquées sur les illustrations et tout matériel similaire sont à titre indicatif seulement et Etac ne peut être tenu responsable des erreurs ou des défauts.

Les informations contenues dans ce manuel, y compris les

recommandations, combinaisons et tailles, ne s'appliquent pas aux commandes spéciales et aux modifications. Si le client effectue/utilise des réglages, des réparations ou des combinaisons qui ne sont pas prédéterminés par Etac, la certification CE d'Etac et la garantie d'Etac seront annulées. En cas de doute, veuillez contacter Etac.

Garantie : garantie de deux ans sur les matériaux et les défauts de fabrication, à condition que le produit soit utilisé correctement.

Durée de vie prévue : La durée de vie de cet appareil est d'un à deux ans dans des conditions normales d'utilisation. Sa durée de vie dépend de la fréquence d'utilisation, des charges ainsi que du nombre de lavage.

Pour de plus amples informations sur la gamme de transfert Etac, consultez www.etac.com.

En cas d'événement indésirable lié à l'appareil, signalez tout incident à votre revendeur local et aux autorités nationales compétentes dans les meilleurs délais. Le revendeur local transmettra les informations au fabricant.

Symboles en général



Lavage



Niveau de pH / Essuyer



Avertissement



Fabricant



Ne pas javelliser



Ne jamais laisser sur le sol



Jour, mois et année de fabrication



Certification CE



Séchage en machine



Risque de glissement vers le bas



Batch no./N° de lot



Garder au sec



Repassage



Tenir à l'abri du soleil



Poids max. de l'utilisateur = charge nominale maximale



Non stérile



Ne pas nettoyer à sec



Lire le manuel de l'utilisateur



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale



Référence nationale



Dispositifs médicaux

Usage prévu

MultiGlide peut être utilisé dans tous les cas où il est bénéfique de réduire le frottement au niveau des points de pression lors de la manipulation manuelle :

tourner les utilisateurs dans leur lit, les tirer vers le haut du lit, pour entrer et sortir du lit, etc.

Environnement prévu

Soins de courte durée, soins de longue durée, soins à domicile

Manipulation

Positionnement

MultiGlide peut être positionné sous les points de pression - là où les utilisateurs « collent » à la surface sous-jacente.

Utilisation

Positionnement de MultiGlide pour le pivotement :

Pliez MultiGlide – roulez l'utilisateur légèrement d'un côté et poussez MultiGlide sous le corps de l'utilisateur (voir illustration 1). Tourner l'utilisateur sera plus facile si un drap de tirage est utilisé (voir illustration 2). Du côté opposé, MultiGlide peut être déplié complètement. Si l'utilisateur n'a besoin d'être tourné que sur le côté, MultiGlide peut être positionné juste sous une hanche.

MultiGlide peut également être positionné sous la cuisse de l'utilisateur avec le bord plié tout en haut, c'est-à-dire faisant face à l'utilisateur.

Dépliez une aile de MultiGlide à la fois.

L'utilisateur peut maintenant être déplacé/tourné selon les besoins.

Autre méthode 1 : pliez légèrement MultiGlide. L'assistant A saisit le drap sur le côté du lit de l'assistant B et roule doucement l'utilisateur. MultiGlide est poussé sous les points de pression les plus importants (le plus souvent les épaules et les hanches). L'utilisateur est ensuite de nouveau roulé sur le dos. Si nécessaire, l'assistant B peut rouler l'utilisateur comme décrit ci-dessus. L'assistant A lisse MultiGlide (voir illustration 2).

Pivotement avec l'aide de 1 ou 2 assistants :

L'utilisateur peut également être tourné de cette manière : l'un des assistants se tient avec un pied en avant et saisit le drap comme s'il attrapait un sac de farine ou saisissait une hache. Puis, avec les bras tendus au niveau des épaules et des hanches de l'utilisateur et en utilisant le transfert de poids, l'assistant tire l'utilisateur vers le bord du lit (voir illustration 3). L'assistant plie légèrement les genoux et saisit le drap en gardant les coudes près du corps. Quand l'assistant se redresse, l'utilisateur est tourné sur le côté. Si nécessaire, l'assistant se tenant de l'autre côté peut aider en appuyant sur le drap de tirage et MultiGlide et en soutenant l'utilisateur quand il atteint la position de côté. Autre méthode 1 : l'assistant B roule l'utilisateur, pendant que l'assistant A tire sur le drap, faisant ainsi tourner l'utilisateur sur la position de côté. Autre méthode 2 : l'assistant A saisit le drap de tirage du côté opposé et fait tourner l'utilisateur en utilisant le transfert de poids.

Pour retirer MultiGlide :

L'assistant glisse une main entre les deux couches de drap, saisit le coin du côté opposé et le tire lentement vers lui, tournant ainsi MultiGlide sens dessus dessous.

Positionnement de MultiGlide plus haut dans le lit :

L'utilisateur a glissé vers le bas (voir illustration 4). Placez l'oreiller et MultiGlide sous la tête de l'utilisateur.

Tirez MultiGlide vers le bas jusqu'à ce qu'il soit sous les omoplates de l'utilisateur (voir illustrations 5 et 6).

Si l'utilisateur peut soulever ses hanches (si possible pendant que l'extrémité du pied du lit est légèrement surélevée), ses pieds peuvent être positionnés sur un morceau de tissu antidérapant et l'utilisateur peut glisser pour remonter dans le lit. Si nécessaire, un assistant peut pousser doucement sur les genoux de l'utilisateur.

Un dispositif Sling ou One Man Sling peut également être utilisé pour aider à lever l'utilisateur (voir illustration 7).

Un dispositif de levage peut aussi être utilisé : levez très légèrement l'utilisateur au niveau des hanches pour qu'il puisse glisser lentement vers le haut du lit (voir illustration 8).

Pour retirer MultiGlide, un assistant tire le coin vers le côté opposé. L'assistant saisit ici le coin et tire lentement, tournant MultiGlide sens dessus dessous. (voir illustration 9).

Entrée dans le lit et sortie du lit :

Quand un utilisateur doit entrer dans le lit ou en sortir, la distance entre MultiGlide et le bord du lit ne doit pas être inférieure à 15 cm.

Position allongée ventrale

Pour de meilleures conditions de travail et un plus grand confort, il est recommandé de placer une alèse ou un drap au-dessus du MultiGlide. L'utilisation d'un MultiGlide large ou d'une version avec une ouverture deux fois plus large permet d'optimiser les résultats. Il est recommandé d'alterner les deux.

Placez la main de l'utilisateur paume vers le haut sous sa hanche du côté vers lequel il est tourné. Retirez la tête de lit. Si nécessaire, placez des oreillers standard ou des coussins de positionnement sur le corps du patient. Placez un drap ou une alèse sur le dessus et enveloppez-en l'utilisateur comme dans un cocon. Pendant qu'un soignant sécurise la tête du patient, deux autres soignants se placent chacun d'un côté du lit pour pousser et tirer. Tirez et poussez le patient du côté opposé à celui où il a la main sous la hanche (illustration 10). Tournez l'utilisateur pour l'allonger. (illustration 11+12) Assurez-vous que l'utilisateur est dans la bonne position. (Illustration 13)

Notice

Fonctions spéciales

Vérifiez toujours le produit avant toute utilisation et après tout lavage.

N'utilisez jamais un produit défectueux. Si le produit présente des signes d'usure, il doit être mis au rebut.

Lisez attentivement ces instructions.

Il est important que les assistants reçoivent une formation à la manipulation du produit. Etac propose des conseils et des formations aux assistants.

Pour plus d'informations, contactez Etac.

Utilisez toujours de bonnes techniques de manipulation manuelle.

Encouragez le patient à aider autant que possible.

Pour que le patient se sente en sécurité et que chaque manipulation manuelle se passe bien, planifiez toujours la manipulation à l'avance.

MultiGlide peut être utilisé sur ou sous un drap, ce qui permet de tirer le drap plus facilement.

Le choix du modèle dépend non seulement des besoins, mais aussi des capacités de l'utilisateur. En règle générale, plus de capacités signifient moins de MultiGlide.



Il existe un risque de glissement de l'utilisateur. Ne laissez jamais l'utilisateur seul au bord du lit.



Ne laissez jamais le produit sur le sol.



Effectuez toujours une évaluation des risques et assurez-vous que le produit d'assistance convient à l'utilisateur et peut être utilisé en combinaison avec d'autres dispositifs d'une manière ne présentant aucun danger pour l'utilisateur et les soignants.



Il est recommandé que le rail de protection soit en place lorsque l'utilisateur est laissé sur le système de glissement, à moins qu'une évaluation des risques n'ait déterminé que l'utilisateur peut en toute sécurité être laissé sur le système de glissement sans que des rails de protection soient nécessaires.

En cas de doute - veuillez contacter Etac.

Matériau et nettoyage

Matériau :

Nylon

Deux modèles sont disponibles :

Un modèle dont le côté supérieur est recouvert de polyuréthane pour éviter la pénétration de liquide.

Surface extérieure : friction élevée. Surface intérieure : friction faible.

Des modèles dont les deux surfaces intérieure et extérieure sont lisses.

Faible friction sur les deux surfaces intérieure et extérieure.

Le produit doit être vérifié régulièrement, de préférence chaque fois qu'il est utilisé, et surtout après un lavage.

Vérifiez qu'il n'y a aucun dommage au niveau des coutures ou du tissu.



**N'essayez jamais de réparer un produit vous-même.
N'utilisez jamais un produit défectueux.**

Instructions de lavage :

Il est recommandé de laver le produit avant la première utilisation.

N'utilisez pas d'adoucissant – cela réduirait l'effet de glissement.

Le produit peut être nettoyé avec un agent nettoyant sans solvant, de pH compris entre 5 et 9, ou une solution désinfectante diluée à 70 %.



Produits et accessoires

N° d'article	Description	Dimensions (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 mètres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 mètres	W1500xL100000

Informations, service client

Inspection

Première inspection :

- L'emballage est-il intact ?
- Lisez l'étiquette sur l'emballage et vérifiez le numéro d'article et la description du produit.
- Vérifiez que les instructions sommaires accompagnent le produit - vous pouvez télécharger un Manuel de l'utilisateur/Mode d'emploi mis à jour depuis le site www.etac.com ou l'obtenir en contactant le service client d'Etac ou le distributeur local.
- Vérifiez l'étiquette sur le produit - comporte-t-elle un n° d'article, une description du produit, un n° de lot/batch no, des instructions de nettoyage et le nom du fournisseur ?

Inspection périodique :

- Assurez-vous que votre système de transfert manuel est toujours en parfait état.
- Après un lavage - vérifiez toujours les matériaux, surpiqûres, poignées et boucles.
- Si le produit présente des signes d'usure, il doit être retiré du service immédiatement.



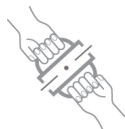
Inspection visuelle/Vérification du produit :

Veillez à ce que les matériaux, les coutures, les surpiqûres, les poignées et les boucles soient intacts/sans défaut.



Test de stabilité :

Essayez de plier le produit et vérifiez qu'il semble ferme, stable et solide.



Charge ou contrainte mécanique/

Test des poignées :

Tirez fortement les poignées dans des directions opposées et contrôlez les matériaux, les coutures et les surpiqûres.

Test des boucles :

Fermez la boucle et tirez dans des directions opposées. Contrôlez la boucle et les surpiqûres.



Test de friction basse/élevée :

Placez le produit sur une surface ferme ou un lit, placez vos mains sur le matériau et tester la friction en poussant avec les mains sur le produit.

Friction basse - vos mains glissent sans effort

Friction élevée - vos mains ne glissent pas/ ne bougent pas

Vérification::

Aides au transfert manuelles avec poignées, sangles et boucles



Aides au transfert manuelles pour positions assise et couchée avec friction basse ou élevée:



Jour, mois et année de fabrication



Le produit peut être mis au rebut conformément à la réglementation nationale.



Lire le manuel de l'utilisateur

Informazioni generali

Grazie per aver scelto un prodotto Etac.

Per evitare incidenti e lesioni durante lo spostamento e la movimentazione dei prodotti, leggere attentamente il manuale.

Nel presente manuale, il soggetto descritto come "l'utente" è la persona seduta o sdraiata sul prodotto, Gli assistenti sono coloro che manovrano il prodotto.



Questo simbolo è presente lungo le pagine del manuale. Richiama l'attenzione del lettore su punti che possono comportare rischi per la salute e la sicurezza dell'utente o dell'assistente.

I prodotti sono conformi alle norme applicabili per i prodotti di Classe 1 contenute nella Regolamento sui dispositivi medici (EU) 2017/745 sui dispositivi medici.

In Etac ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti; pertanto, ci riserviamo il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. Tutte le misurazioni riportate nelle figure o in altro materiale informativo sono puramente indicative: Etac non può essere ritenuta responsabile di eventuali errori e difetti.

Le informazioni riportate nel presente manuale, ivi compresi

raccomandazioni, combinazioni e dati dimensionali, non sono applicabili a ordini e modifiche speciali. Qualora il cliente effettui regolazioni, riparazioni o combinazioni non autorizzate da Etac, la certificazione CE di Etac e la garanzia di Etac decadono. In caso di dubbi, contattare Etac.

Garanzia: garanzia di due anni per difetti di materiali e di fabbricazione, purché il prodotto sia stato utilizzato correttamente.

Durata prevista: La durata utile prevista del dispositivo, in normali condizioni d'uso, è compresa tra 1 e 2 anni. La durata utile del dispositivo varia in base alla frequenza d'uso, i carichi e la frequenza e modalità di lavaggio.

Per maggiori informazioni sulla gamma di dispositivi di trasferimento Etac, visitare il sito www.etac.com.

In caso di evento avverso verificatosi in relazione al dispositivo, gli incidenti devono essere segnalati tempestivamente al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Panoramica dei simboli



Lavaggio



Livello di pH / Pulire con un panno



Attenzione



Produttore



Non candeggiare



Non lasciare sul pavimento



Giorno, mese e anno di produzione



Certificazione CE



Asciugatura a tamburo a temperatura moderata



Rischio di scivolamento



N. di serie/lotto



Mantenere asciutto



Stiratura



Non esporre ai raggi solari



Limite massa utente = carico nominale massimo



Non sterile



Non lavare a secco



Leggere il manuale dell'utente



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Numero articolo



Dispositivo medico

Uso previsto

MultiGlide può essere utilizzato ovunque sia necessario ridurre l'attrito nei punti di pressione durante la movimentazione manuale:

ad esempio, per girare utenti nel letto, sollevarli più in alto, entrare e uscire dal letto e simili.

Ambiente previsto

Assistenza di pazienti gravi, assistenza a lungo termine, assistenza domiciliare

Movimentazione pratica

Posizionamento

MultiGlide può essere posizionato sotto i punti di pressione, quelli in cui l'utente "si aggrappa" alla superficie sottostante.

Uso

Posizionamento di MultiGlide per girare l'utente:

Piegare MultiGlide, spostare leggermente l'utente su un fianco e spingere MultiGlide sotto il corpo dell'utente (fig. 1). Girare l'utente sarà più semplice se si utilizza una traversa (fig. 2). Sul lato opposto, MultiGlide può essere completamente ripiegato. Se l'utente deve essere solo girato di lato, è sufficiente posizionare MultiGlide sotto un fianco.

MultiGlide può anche essere posizionato sotto la coscia, in modo che il lembo piegato sia rivolto verso l'utente.

Distendere MultiGlide un lembo alla volta.

Ora l'utente può essere spostato/girato come necessario.

Metodo alternativo 1: piegare delicatamente MultiGlide.

L'assistente A afferra il lenzuolo sul lato assistente B del letto e delicatamente sposta l'utente su un fianco. MultiGlide viene spinto sotto i punti di pressione più intensa (generalmente spalle e fianchi). Quindi, l'utente viene riportato in posizione supina. Se necessario, l'assistente B può spostare sul fianco l'utente come descritto in precedenza. L'assistente A stende MultiGlide (fig. 2).

Girare l'utente con l'intervento di uno o due assistenti:

L'utente può essere girato anche in questo modo: uno degli assistenti si posiziona con un piede in avanti e afferra il lenzuolo usando una "presa a sacco di farina" o una "presa ad ascia".

Quindi, con le braccia tese all'altezza delle spalle e dei fianchi dell'utente e spostando il proprio peso, l'assistente tira l'utente fino al bordo del letto (fig. 3). L'assistente si piega leggermente sulle ginocchia e afferra il lenzuolo tenendo i gomiti vicini al corpo. Mentre l'assistente si rialza, l'utente si gira sul fianco. Se necessario, l'assistente sul lato opposto può aiutare spingendo la traversa e MultiGlide e sorreggendo l'utente quando questi raggiunge la posizione sul fianco. Metodo alternativo 1:

l'assistente B gira l'utente, mentre l'assistente A tira il lenzuolo, portando così l'utente sul fianco. Metodo alternativo 2:

L'assistente B afferra la traversa sul lato opposto e gira l'utente spostando il proprio peso.

Rimuovere MultiGlide:

L'assistente fa scivolare una mano tra i due strati del lenzuolo, individua l'angolo sul lato opposto e lo tira lentamente verso di sé, rovoltando a rovescio MultiGlide.

Posizionamento di MultiGlide più in alto nel letto:

L'utente è scivolato verso il basso (fig. 4).

Posizionare il cuscino e MultiGlide sotto la testa dell'utente.

Tirare MultiGlide verso il basso finché questo non si trova sotto le scapole dell'utente (figg. 5 e 6).

Se l'utente può sollevare i fianchi (se possibile, mentre la pediera è leggermente sollevata), i suoi piedi possono essere posizionati su un elemento in tessuto antiscivolo in modo che possa essere spostato più in alto nel letto. Se necessario, un assistente può spingere delicatamente sulle ginocchia dell'utente.

È altresì possibile utilizzare Sling o OneManSling per aiutare l'utente a sollevarsi più in alto (fig. 7).

In alternativa, è possibile utilizzare un sollevatore: sollevare leggermente i fianchi dal letto in modo che l'utente scorra lentamente più in alto nel letto (fig. 8).

Per rimuovere MultiGlide, un assistente tira l'angolo verso il lato opposto. L'assistente poi afferra l'angolo e lo tira lentamente, rovoltando MultiGlide a rovescio (fig. 9).

Entrare/uscire dal letto:

Quando un utente deve entrare o uscire dal letto, la distanza tra MultiGlide e il bordo del letto deve essere di almeno 15 cm.

Posizionamento prono

Per avere un ambiente di lavoro e una presa migliore, si raccomanda di stendere una traversa o un lenzuolo sopra MultiGlide. Per un risultato migliore, usare un ampio MultiGlide o due versioni aperte ampie.

Dal lato in cui viene girato l'utente, posizionare una mano al di sotto del fianco dell'utente con il palmo rivolto verso l'alto. Rimuovere la testiera del letto. Se necessario, aggiungere dei comuni cuscini o dei cuscini di posizionamento sul corpo del paziente. Stendere sopra una traversa o un lenzuolo e infilare il lenzuolo intorno all'utente come per formare un bozzolo. Un assistente tiene ferma la testa del paziente e un assistente su ciascun lato lo sorregge, spinge e tira. Tirare e spingere il paziente verso il lato opposto del letto, dove si trova la mano posta al di sotto del fianco (fig. 10). Girare l'utente in posizione prona (fig. 11+12). Accertarsi che l'utente si trovi nella posizione corretta. (Fig. 13)

Avviso

Caratteristiche speciali

Controllare sempre il prodotto prima dell'uso e dopo il lavaggio.

Non utilizzare mai un prodotto difettoso. Smaltire il prodotto se questo presenta segni di usura.

Leggere attentamente le presenti istruzioni.

È importante che gli assistenti ricevano adeguate istruzioni sulla movimentazione manuale. Etac offre consulenza e formazione agli assistenti.

Per maggiori informazioni, contattare Etac.

Utilizzare sempre le corrette tecniche di movimentazione manuale.

Se possibile, sollecitare l'utente a collaborare.

Per garantire che l'utente si senta sicuro e che ogni movimento sia fluido, pianificare sempre la movimentazione manuale in anticipo.

MultiGlide può essere utilizzato sia sopra che sotto la traversa che diventa più semplice da tendere.

La scelta del modello dipende sia dalle esigenze che dall'autonomia dell'utente. Come regola generale: più autonomia, meno MultiGlide.



L'utente potrebbe scivolare. Non lasciare mai l'utente da solo sul bordo del letto.



Non lasciare mai il prodotto sul pavimento.



Eseguire sempre una valutazione dei rischi e accertarsi che il prodotto assistivo possa essere utilizzato per il singolo utente e che, in combinazione con altri dispositivi, sia sicuro per l'utente e gli assistenti.



Quando l'utente viene lasciato sul sistema di movimentazione scorrevole, è consigliabile installare la barriera di protezione, a meno che, in base a una valutazione dei rischi, non risulti possibile lasciare l'utente in sicurezza sul sistema senza barre di protezione.

In caso di dubbi, contattare Etac.

Materiali e pulizia

Materiale:

Nylon

Sono disponibili due modelli:

Un modello con il lato superiore ricoperto di poliuretano per evitare la penetrazione dei liquidi.

Superficie esterna: attrito elevato. Superficie interna: attrito basso.

Modelli dove sia le superfici interne che quelle esterne sono lisce.

Attrito basso sia sulle superfici interne che su quelle esterne.

Controllare il prodotto regolarmente, preferibilmente ogni volta che viene utilizzato e in particolare dopo il lavaggio.

Controllare che non vi siano lacerazioni alle cuciture o al tessuto.



**Non tentare mai di riparare un prodotto da soli.
Non utilizzare mai un prodotto difettoso.**

Istruzioni di lavaggio:

Si consiglia di lavare il prodotto prima dell'uso.

Non usare ammorbidente: riduce l'effetto di scorrimento.

Lavare il prodotto utilizzando un detergente privo di solventi con pH compreso tra 5 e 9 oppure una soluzione disinfettante al 70%.



Prodotti e accessori

Articolo n.	Descrizione prodotto	Dimensioni (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 metres	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 metres	W1500xL100000

ILL.

GB

SV

NO

DA

FI

DE

NL

FR

IT

ES

Informazioni sull'assistenza

Ispezione

Prima ispezione:

- La confezione è intatta?
- Leggere l'etichetta sulla confezione e controllare il numero dell'articolo e la descrizione del prodotto.
- Verificare che il foglio di istruzioni sia presente nella confezione. È possibile scaricare la versione aggiornata del manuale dell'utente/delle istruzioni per l'uso dal sito www.etac.com oppure contattare il servizio clienti Etac o il proprio rivenditore locale.
- Controllare l'etichetta sul prodotto: riporta il numero dell'articolo, la descrizione del prodotto, il numero di serie/lotto, le istruzioni per la pulizia e il nome del fornitore?

Ispezione periodica:

- Assicurarsi che il sistema di trasferimento manuale sia sempre in perfette condizioni.
- Dopo il lavaggio, verificare sempre lo stato di materiali, cuciture, impugnature e fibbie.
- Se il prodotto presenta segni di usura, dismetterlo immediatamente.



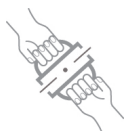
Ispezione visiva/controllo del prodotto:

Assicurarsi che i materiali, le cuciture, le impunture, le impugnature e le fibbie siano intatti/privi di difetti.



Test di stabilità:

Provare a piegare il prodotto e verificare che sia robusto, stabile e resistente.



Carico o sollecitazioni di tipo meccanico/

Test sulle impugnature:

Tirare con forza le impugnature in direzioni opposte; quindi, controllare il materiale, le cuciture e le impunture.

Test sulle fibbie:

Bloccare la fibbia e tirare in direzioni opposte; quindi, controllare la fibbia e le cuciture.



Test di attrito basso/elevato:

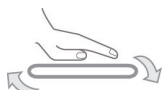
Posizionare il dispositivo su una superficie resistente o un letto, poggiare le mani sul materiale e testarne l'attrito spingendo sul prodotto.

Attrito basso: scorre senza sforzo

Attrito elevato: non scorre/non si muove

Controlli da effettuare:

Ausili per il trasferimento manuale con impugnature, cinghie e fibbie:



Ausili per il trasferimento manuale di utenti seduti e sdraiati con attrito basso o elevato:



Giorno, mese e anno di produzione



Smaltire il prodotto in conformità con le normative nazionali vigenti



Leggere il manuale dell'utente

Información general

Gracias por elegir un producto Etac.

Para evitar cualquier tipo de accidente o lesión cuando mueva y maneje los productos, lea atentamente el manual.

La persona descrita como el «usuario» se referirá, en estas Instrucciones de uso, a la persona que está tumbada o sentada sobre el producto. Los cuidadores son las personas que manipulan el producto.



Este símbolo aparecerá al lado del texto en el manual. Le indica al lector aquellos puntos en los que puede existir un riesgo para la salud y la seguridad del usuario o del cuidador.

Los productos cumplen con la normativa aplicable para productos de la Clase 1, de la Regulación de productos sanitarios (EU) 2017/745 relativa a los dispositivos médicos.

En Etac, hacemos todo lo posible por mejorar constantemente nuestros productos y, por ese motivo, nos reservamos el derecho a modificar los productos sin previo aviso. Las medidas que se indican en las imágenes y en material similar se incluyen solo a modo de guía y Etac queda exenta de cualquier tipo de responsabilidad por errores y defectos.

La información incluida en este manual, incluidas las

recomendaciones, las combinaciones y los tamaños, no resulta de aplicación para los pedidos especiales ni para las modificaciones. Si el cliente efectúa ajustes, reparaciones o combinaciones que no están previstas por Etac, la certificación Etac CE y la garantía de Etac serán nulas de pleno derecho. En caso de duda, póngase en contacto con Etac.

Garantía: garantía de dos años por defectos del material y de fabricación, siempre y cuando el producto se haya utilizado correctamente.

Vida útil prevista: El producto tiene una vida útil prevista de 1 a 2 años en condiciones de uso normales. La vida útil del producto dependerá de la frecuencia de uso, de las cargas y de la frecuencia con la que se lave.

Para más información sobre la gama de productos de movilización de usuarios de Etac, consulte www.etac.com.

En caso de que se produzca un acontecimiento adverso en relación con el dispositivo, deberá informar de la incidencia, a su debido tiempo, a su distribuidor local y a la autoridad competente nacional. El distribuidor local enviará la información al fabricante.

Símbolos generales



Lavado



Nivel pH / Pasar un paño



Cuidado



Fabricante



No utilizar lejía



No dejar nunca en el suelo



Año, mes y día de producción



Certificación CE



Secar en secadora



Riesgo de resbalar



N.º de lote



Mantener seco



Planchar



Manténgase alejado de la luz del sol



Peso máximo del usuario = carga nominal máxima



No estéril



No limpiar en seco



Leer el manual de usuario



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional



Número de artículo



Producto sanitario

Uso previsto

MultiGlide puede utilizarse en cualquier situación en la que se desee reducir la fricción en los puntos de presión durante la movilización manual:

girar a usuarios en la cama, subirlos a la cama, acostarlos y levantarlos de la cama, etc.

Entorno de uso previsto

Cuidados intensivos, cuidados de larga duración, cuidados domiciliarios

Modo de uso

Colocación

MultiGlide puede colocarse debajo de los puntos de presión, en los que el usuario se vaya a «agarrar» a la superficie subyacente.

Uso

Colocación de MultiGlide para girar al usuario:

Doble MultiGlide, gire al usuario ligeramente hacia un lado y empuje MultiGlide hasta introducirlo debajo del cuerpo del usuario (vea la imagen 1). Girar al usuario será más fácil si se utiliza una sábana de arrastre (vea la imagen 2). En el lado opuesto, MultiGlide se puede desplegar del todo. Si solo se precisa colocar al usuario en decúbito lateral, MultiGlide puede colocarse solo debajo de una de las caderas.

MultiGlide también puede colocarse debajo del muslo del usuario, con el borde plegado en el extremo superior, es decir, frente al usuario.

Desdoble cada ala de MultiGlide por separado.

El usuario podrá moverse o girarse, según sea necesario.

Método alternativo 1: doble ligeramente MultiGlide. El cuidador A sujeta la sábana del lado de la cama del cuidador B y gira al usuario con suavidad. MultiGlide se empuja hasta quedar debajo de los puntos de presión fuerte (con frecuencia se suele tratar de los hombros y las caderas). A continuación, se vuelve a girar al usuario hasta que repose sobre su espalda. Si es preciso, el cuidador B puede girar al usuario tal y como se ha descrito anteriormente. El cuidador A alisa MultiGlide (vea la imagen 2).

Girar al usuario con la ayuda de 1 o 2 cuidadores:

El usuario también puede girarse de esta forma: uno de los cuidadores se queda en pie con un pie adelantado y sujeta la sábana como si fuese un saco o como si agarrase el mango de un hacha. Después, con los brazos estirados a la altura de los hombros y de las caderas del usuario y utilizando el traslado del peso, el cuidador empuja al usuario hasta el borde de la cama (vea la imagen 3). El cuidador flexiona ligeramente la rodilla y sujeta la sábana, manteniendo los codos cerca del cuerpo. A medida que el cuidador se endereza, el usuario se coloca en decúbito lateral. De ser preciso, el cuidador del otro lado puede ayudar empujando la sábana de arrastre y MultiGlide y sujetando al usuario cuando se ponga en decúbito lateral. Método alternativo 1: el cuidador B gira al usuario, mientras el cuidador A tira de la sábana, haciendo que el usuario se coloque así en decúbito lateral. Método alternativo 2: el cuidador B sujeta la sábana de arrastre del lado opuesto y gira al usuario mediante el traslado del peso.

Para quitar MultiGlide:

El cuidador desliza una mano entre las dos capas de la sábana, localiza la esquina del lado opuesto y la empuja lentamente hacia sí mismo, girando MultiGlide del todo.

Colocación de MultiGlide más arriba en la cama:

El usuario se ha deslizado hacia abajo (vea la imagen 4). Coloque la almohada y MultiGlide bajo la cabeza del usuario.

Empuje MultiGlide hacia abajo hasta que se encuentre debajo de los omóplatos del usuario (vea las imágenes 5 y 6).

Si el usuario puede levantar las caderas (si es posible, con el pie de la cama ligeramente elevado), los pies del usuario pueden colocarse sobre un trozo de tela antideslizante y así podrá deslizarse hacia arriba en la cama. De ser preciso, uno de los cuidadores puede empujar suavemente la rodilla del usuario.

También se pueden utilizar una Sling o una OneManSling para ayudar a subir al usuario (vea la imagen 7).

Como alternativa, se puede utilizar una grúa: eleve las caderas muy ligeramente por encima de la cama y el usuario se deslizará lentamente hacia arriba en la cama (vea la imagen 8).

Para quitar MultiGlide, uno de los cuidadores empuja la esquina hacia el lado opuesto. El cuidador que está ahí sujeta la esquina y tira despacio, girando MultiGlide del todo (vea la imagen 9).

Acostar/levantar al usuario de la cama:

Cuando un usuario tiene que acostarse o levantarse de la cama, la distancia entre MultiGlide y el borde de la cama no debería ser inferior a 15 cm.

Decúbito prono

Para mejorar el entorno de trabajo y tener mejor agarre, se recomienda tener una sábana entremetida o sábana sobre el MultiGlide. Un Multiglide ancho o una versión de dos Multiglide abiertos por completo da el mejor resultado.

Coloque la mano con la palma hacia arriba bajo la cadera del usuario en el costado sobre el que esté girado. Retire el cabecero de la cama. Si fuera necesario, coloque almohadas normales o cojines de colocación por encima del cuerpo del usuario. Coloque una sábana entremetida o una sábana por encima y dóblela en torno al usuario, como si lo envolviese. Un cuidador deberá asegurar la cabeza del paciente y dos cuidadores deberán colocarse a cada lado para proporcionar apoyo al usuario, empujar y tirar. Empuje y tire del paciente hacia el lado de la cama opuesto a donde esté la mano debajo de la cadera (imagen 10). Coloque al usuario en decúbito prono (imagen 11+12). Asegúrese de que el usuario esté en la posición correcta. (Imagen 13)

Aviso

Características especiales

Verifique siempre el producto antes de usarlo y después de lavarlo.

No utilice nunca un producto defectuoso. Si el producto presenta signos de desgaste o rotura, debe desecharse.

Lea atentamente estas instrucciones.

Es importante que los cuidadores reciban formación para la movilización manual. Etac ofrece información y formación para cuidadores.

Para más información, póngase en contacto con Etac.

Utilice siempre las técnicas de movilización manual correctas.

Anime al usuario a ayudar cuando le resulte posible.

Para asegurarse de que el usuario se siente seguro y que cada movilización manual se hace de manera suave, planifique siempre con antelación la movilización manual.

MultiGlide puede utilizarse encima o debajo de una sábana de arrastre, haciendo que sea más fácil tirar de la sábana de arrastre.

La elección del modelo no depende únicamente de las necesidades, sino también de los recursos del usuario. Como norma general, a más recursos, se precisará menos MultiGlide.



Existe un riesgo de que el usuario se resbale. No deje nunca al usuario solo en el borde de la cama.



No deje nunca el producto en el suelo.



Lleve a cabo siempre una evaluación de los riesgos, y asegúrese de que el producto asistencial puede utilizarse con el usuario concreto y combinado con otros dispositivos que sean seguros tanto para el usuario como para los cuidadores.



Se recomienda dejar puesta la barandilla protectora cuando se deje al usuario sobre el sistema del transfer deslizante, a menos que, después de evaluar los riesgos, se haya determinado que se puede dejar al usuario con total seguridad en él sin necesidad de barandillas.

En caso de cualquier duda, póngase en contacto con Etac.

Material y limpieza

Material:

Nylon

Existen dos modelos:

Un modelo en el que la parte superior está recubierta de poliuretano para evitar la penetración de líquidos.

Superficie exterior: fricción alta. Superficie interior: fricción baja.

Hay modelos en los que las superficies interior y exterior son suaves.

Fricción baja en las superficies interior y exterior.

El producto debería revisarse con regularidad, preferentemente cada vez que se use y, especialmente, después de haberlo lavado.

Compruebe que las costuras o el tejido no estén dañados.



No intente reparar usted mismo el producto.
No utilice nunca un producto defectuoso.

Instrucciones de lavado:

Se recomienda lavar el producto antes de usarlo.

No utilice suavizante, ya que este reduce el efecto deslizante.

El producto se puede limpiar con un agente limpiador sin disolventes con un nivel de pH entre 5-9, o una solución de desinfección al 70 %.



Productos y accesorios

N.º del artículo	Descripción del producto	Tamaño (mm)
IM100	MultiGlide vertical XXS	W1000xL700
IM103/1	MultiGlide vertical XS	W1000xL1350
IM102	MultiGlide vertical S	W1000xL2000
IM108	MultiGlide vertical M	W1080xL800
IM120	MultiGlide vertical L	W1200xL700
IM130	MultiGlide vertical XXL	W1300xL800
IM168	MultiGlide vertical XXXL	W1600xL800
IM200	MultiGlide vertical XXXXL	W2000xL700
IM40	MultiGlide lateral XXS	W400xL400
IM62	MultiGlide lateral XS	W600xL250
IM66	MultiGlide lateral S	W600xL600
IM77	MultiGlide lateral M	W720xL700
IM88	MultiGlide lateral L	W800xL800
IM80	MultiGlide lateral XL	W720xL1000
IM83	MultiGlide lateral XXL	W720xL1300
IM82	MultiGlide lateral XXXL	W700xL2000
IM100/140	MultiGlide Open	W1000xL1400
IM00150/70	MultiGlide SG open	W1500xL700
IM00100	MultiGlide SG vertical XXS	W1000xL700
IM00108	MultiGlide SG vertical M	W1080xL800
IM00120/1	MultiGlide SG vertical XL	W1200xL900
IM00139	MultiGlide SG vertical XXL	W1300xL900
IM00130	MultiGlide SG vertical - mini	W1300xL800
IM00170	MultiGlide SG vertical - wide	W1400xL1200
IM00200	MultiGlide SG vertical XXXXL	W2000xL700
IM0040	MultiGlide SG lateral XXS	W400xL400
IM0066	MultiGlide SG lateral S	W600xL600
IM0077	MultiGlide SG lateral M	W720xL700
IM0088	MultiGlide SG lateral L	W800xL800
IM0080	MultiGlide SG lateral XL	W720xL1000
IM0083	MultiGlide SG lateral XXL	W720xL1300
IM0082	MultiGlide SG lateral XXXL	W700xL2000
IM2245	MultiGlide SG Roll 10 metros	W1500xL10000
IM2249	MultiGlide SG Roll 100 metros	W1500xL100000

Información de mantenimiento

Inspección

Primera inspección:

- Está el envoltorio intacto?
- Lea la etiqueta del envoltorio y compruebe el número del artículo y la descripción del producto.
- Compruebe que estén incluidas las Instrucciones resumidas (puede descargar el Manual/las Instrucciones de uso del sitio web www.etac.com o poniéndose en contacto con el Servicio de atención al cliente de Etac o con su distribuidor local)
- Compruebe la etiqueta del producto. ¿Incluye el número del artículo, la descripción del producto, el número del lote, las instrucciones de limpieza y el nombre del proveedor?

Inspección periódica:

- Asegúrese de que su sistema de movilización manual esté siempre en perfecto estado.
- Después de lavarlo, compruebe siempre los materiales, las costuras, las asas y las hebillas.
- Si el producto presenta signos de desgaste y rotura, deberá retirarlo inmediatamente de servicio.



Inspección visual/Comprobación del producto:

Asegúrese de que los materiales, las costuras, las puntadas, las asas y las hebillas estén intactos/perfectos.



Carga o esfuerzo mecánicos/Comprobación de las asas:

Tire con fuerza de las asas en direcciones opuestas y verifique el material, las costuras y las puntadas.

Comprobación de las hebillas:

Fije las hebillas y tire de ellas en direcciones opuestas, verifique la hebilla y las puntadas.



Test de estabilidad:

Intente doblar el producto y compruebe que parezca firme, estable y sólido.



Comprobación de la fricción baja/alta:

Coloque el producto sobre una superficie firme o una cama, ponga las manos sobre el material y compruebe la fricción deslizando las manos sobre el producto en sentido ascendente y descendente.

Fricción baja: se deslizan sin esfuerzo.
Fricción alta: no se deslizan/mueven.

Compruebe:

Dispositivos de ayuda de traslado manual con asas, correas y hebillas:



Dispositivos de ayuda de traslado manual para el traslado sentado y tumbado con una fricción alta o baja:



Año, mes y día de producción



El producto se puede desechar de conformidad con la normativa nacional.



Leer el manual de usuario

Etac AB
Etac Immedia A/S
Egeskovvej 12
DK-8700 Horsens, Denmark
www.etac.com
etac.immedia@etac.com


Creating possibilities